

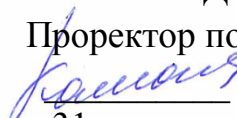


**Частное образовательное учреждение высшего образования  
«Казанский инновационный университет имени В.Г. Тимирязова  
(ИЭУП)»**

**Кафедра иностранных языков и перевода**

**«УТВЕРЖДАЮ»**

**Проректор по учебной работе**

 **Ю.Л. Камашева**

**«31» августа 2017 г.**

**РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ГОСУДАРСТВЕННОЙ ИТОГОВОЙ  
АТТЕСТАЦИИ**

**по направлению подготовки**

**45.03.02 Лингвистика**

**(профиль Теория и методика преподавания  
и иностранных языков и культур)**

**Квалификация (степень) выпускника**

**Бакалавр**

**Форма обучения**

**Очная**

**Казань – 2017**

## СОДЕРЖАНИЕ

	Стр
1 ТРЕБОВАНИЯ ГОСУДАРСТВЕННОЙ ИТОГОВОЙ АТТЕСТАЦИИ	4
1.1 Требования к результатам освоения образовательной программы	6
1.2 Формы государственной итоговой аттестации	23
2 СОДЕРЖАНИЕ ГОСУДАРСТВЕННОЙ ИТОГОВОЙ АТТЕСТАЦИИ	24
2.1 Примерная тематика выпускных квалификационных работ	24
2.2 Содержание выпускной квалификационной работы	25
2.3 Требования к содержанию, объему и структуре выпускной квалификационной работы	29
2.4 Содержание государственного экзамена (китайский язык)	30
2.4.1 Форма проведения государственного экзамена	31
2.4.2 Перечень и содержание дисциплин, модулей, разделов, тем, выносимых на государственный экзамен	33
2.4.3 Содержание государственного экзамена (английский язык)	40
2.4.4 Перечень учебной литературы для подготовки к государственному экзамену	41
3 КРИТЕРИИ ОЦЕНИВАНИЯ ГОСУДАРСТВЕННОЙ ИТОГОВОЙ АТТЕСТАЦИИ	
3.1 Критерии оценивания подготовки и защиты выпускной квалификационной работы	46
3.2 Критерии оценивания заданий государственного экзамена	48

# 1. ТРЕБОВАНИЯ ГОСУДАРСТВЕННОЙ ИТОГОВОЙ АТТЕСТАЦИИ

## 1.1 Требования к результатам освоения образовательной программы

**Государственная итоговая аттестация** проводится в соответствии с требованиями Приказа Министерства образования и науки РФ от 29 июня 2015 г. N 636 «Об утверждении Порядка проведения государственной итоговой аттестации по образовательным программам высшего образования - программам бакалавриата, программам специалитета и программам магистратуры», а также Федерального государственного образовательного стандарта высшего образования (ФГОС ВО3+) по направлению подготовки «Лингвистика» профиль «Теория и методика преподавания иностранных языков и культур» и включает государственный экзамен и защиту выпускной квалификационной работы.

Программа государственного экзамена регламентирует цель, задачи, содержание, организацию государственного экзамена, порядок работы экзаменационной комиссии и порядок оценки результатов освоения выпускником образовательной программы высшего образования.

Государственный экзамен является итоговым аттестационным испытанием, проводимым в рамках государственной итоговой аттестации выпускников университета, успешно завершивших в полном объеме освоение образовательной программы по направлению подготовки **45.03.02 Лингвистика**, направленность (профиль) образовательной программы «**Теория и методика преподавания иностранных языков и культур**».

Государственный экзамен не может быть заменен той или иной оценкой, полученной выпускником в ходе освоения образовательной программы в рамках промежуточной аттестации.

Государственный экзамен носит комплексный междисциплинарный характер.

**Целями государственной итоговой аттестации** являются определение уровня подготовки выпускника к выполнению профессиональных задач и степень его соответствия требованиям Федерального образовательного стандарта высшего образования; готовность выпускника самостоятельно решать теоретические и практические задачи по направлению подготовки бакалавриата 45.03.02 Лингвистика, профиль «Теория и методика преподавания иностранных языков и культур».

### **Компетентностная модель выпускника**

Область профессиональной деятельности бакалавров лингвистики профиля «Теория и методика преподавания иностранных языков и культур» включает в себя:

- лингвистическое образование;
- межкультурное общение;

- межкультурную коммуникацию;
- теоретическую и прикладную лингвистику;
- новые информационные технологии.

**Объектами профессиональной деятельности** выпускников, освоивших программу бакалавриата профиля «Теория и методика преподавания иностранных языков и культур», являются:

- теория иностранных языков;
- теория и методика преподавания иностранных языков и культур;
- перевод и переводоведение;
- теория межкультурной коммуникации;
- лингвистические компоненты электронных информационных систем;
- иностранные языки и культуры стран изучаемых языков.

### **Виды профессиональной деятельности выпускника**

Бакалавр лингвистики профиля «Теория и методика преподавания иностранных языков и культур» готовится к следующим видам профессиональной деятельности:

- лингводидактическая (в области преподавания иностранных языков и культур в системе среднего общего, среднего профессионального и дополнительного образования);
- научно-исследовательская в образовательных, научных, научно-педагогических и культурно-просветительских учреждениях, в том числе международных, в социально-педагогической, гуманитарно-организационной, книгоиздательской областях.

Программа бакалавриата сформирована в зависимости от видов учебной деятельности и требований к результатам освоения образовательной программы.

Выпускник, освоивший программу бакалавриата с присвоением квалификации «академический бакалавр», в соответствии с видами профессиональной деятельности, на которые ориентирована программа бакалавриата, должен быть готов решать следующие профессиональные задачи:

#### **лингводидактическая деятельность:**

- применение на практике действующих образовательных стандартов и программ;
- применение современных приемов, организационных форм и технологий воспитания, обучения средствами иностранного языка;
- осуществление оценки качества результатов обучения с использованием различных форм и видов контроля;
- проведение учебных занятий и внеклассной работы по иностранным языкам в учреждениях общего и среднего профессионального, а также дополнительного образования;
- разработка учебно-методических материалов с использованием современных информационных ресурсов и технологий;
- использование текстов на иностранном и родном языке для различных целей обучения и контроля;

- проведение информационно-поисковой деятельности, направленной на совершенствование профессиональных умений в области методики преподавания;

**научно-исследовательская деятельность:**

- выявление и критический анализ конкретных проблем межкультурной коммуникации, влияющих на эффективность межкультурных и межъязыковых контактов, обучения иностранным языкам;
- экспертный лингвистический анализ звучащей речи и письменных текстов на рабочих языках;
- участие в проведении эмпирических исследований проблемных ситуаций и диссонансов в сфере межкультурной коммуникации;
- апробация (экспертиза) программных продуктов лингвистического профиля;
- научные исследования в отдельных областях лингвистики, теории и практики перевода, межкультурной коммуникации и иных гуманитарных наук с применением полученных теоретических и практических знаний;
- подготовка учебно-методических, контрольно-измерительных, программных материалов;
- разработка различных типов программных продуктов с учетом специфики предметно-педагогических задач для различных целевых аудиторий;
- сбор научной информации, подготовка обзоров, аннотаций, составление рефератов и библиографий по тематике проводимых исследований;
- участие в научных дискуссиях и процедурах защиты научных работ различного уровня; выступление с сообщениями и докладами по тематике проводимых исследований;
- устное, письменное и виртуальное (размещение в информационных сетях) представление материалов собственных исследований;
- организация информационно-поисковой деятельности, направленной на совершенствование профессиональных умений в области методики преподавания иностранных языков, перевода и межкультурной коммуникации.

Выпускник, получивший квалификацию бакалавра лингвистики, должен обладать рядом компетенций.

**Перечень компетенций, которыми должны овладеть обучающиеся в результате освоения образовательной программы**

<b>КАРТА КОМПЕТЕНЦИЙ</b>					
В результате освоения профессии бакалавр на государственной итоговой аттестации подтверждает следующие					
<b>Общекультурные компетенции</b>					
<b>КОМПЕТЕНЦИИ</b>		<b>Перечень компонентов</b>	<b>Технологии формирования</b>	<b>Форма оценочн. средства</b>	<b>Ступени освоения компетенции</b>
<b>Индекс</b>	<b>Формулировка</b>				
<b>ОК-1</b>	способностью ориентироваться в системе общечеловеческ	<b>Знать:</b> средства осуществления практического взаимодействия в	лекции, СРС	Экзамен. Защита ВКР	<b>ПОРОГОВЫЙ:</b> <b>Знает:</b> средства осуществления практического взаимодействия в

	их ценностей и учитывать ценностно-смысловые ориентации различных социальных, национальных, религиозных, профессиональных общностей и групп в российском социуме	языковой среде и в искусственно созданном языковом контексте. <b>Уметь:</b> анализировать и оценивать социальную информацию <b>Владеть:</b> нормами взаимодействия и сотрудничества на основе знаний гуманистических ценностей; толерантностью, социальной мобильностью			языковой среде. <b>Умеет:</b> анализировать и оценивать социальную информацию <b>Владеет:</b> нормами взаимодействия и сотрудничества на основе знаний гуманистических ценностей; толерантностью, социальной мобильностью <b>ПОВЫШЕННЫЙ</b> <b>Владеет</b> приемами сотрудничества при проявлении толерантности в отношениях
<b>ОК-2</b>	способностью руководствоваться принципами культурного релятивизма и этическими нормами, предполагающими отказ от этноцентризма и уважение своеобразия иноязычной культуры и ценностных ориентаций иноязычного социума	<b>Знать:</b> культурные и этнические нормы иноязычного социума; <b>Владеть:</b> принципами культурного релятивизма; <b>Уметь:</b> проявлять толерантность и уважать своеобразие иноязычной культуры.	лекции, СРС	Экзамен Защита ВКР	<b>ПОРОГОВЫЙ</b> <b>Знает:</b> культурные и этнические нормы иноязычного социума; <b>Владеет:</b> принципами культурного релятивизма; <b>Умеет:</b> проявлять толерантность и уважать своеобразие иноязычной культуры. <b>ПОВЫШЕННЫЙ</b> <b>Владеет</b> системой представлений о связи языка, истории и культуры народа, о функционировании и месте культуры в обществе, национально-культурной специфике стран изучаемого языка и своей страны.
<b>ОК-3</b>	владением навыками социокультурной и межкультурной коммуникации, обеспечивающими адекватность социальных и профессиональных контактов	<b>Знать:</b> основные категории, понятия, законы экономики, этапы, направления развития экономических знаний различных сфер жизнедеятельности и <b>Уметь:</b> анализировать и оценивать экономическую информацию в различных сферах жизнедеятельности. Преодолевать	лекции, СРС	Экзамен Защита ВКР	<b>ПОРОГОВЫЙ</b> <b>Знает:</b> основные категории, понятия, законы экономики, этапы, направления развития экономических знаний различных сфер жизнедеятельности <b>Умеет:</b> анализировать и оценивать экономическую информацию в различных сферах жизнедеятельности <b>Владеет:</b> навыками использования в профессиональной деятельности базовых экономических знаний <b>ПОВЫШЕННЫЙ</b> <b>Умеет</b> рассчитать экономически выгодное применение навыков профессии

		<p>влияние стереотипов и осуществлять межкультурный диалог в общей и профессиональной сферах общения.</p> <p><b>Владеть:</b> навыками использования в профессиональной деятельности базовых экономических знаний</p>			
<b>ОК-4</b>	<p>готовностью к работе в коллективе, социальному взаимодействию на основе принятых моральных и правовых норм, проявлять уважение к людям, нести ответственность за поддержание доверительных партнерских отношений</p>	<p><b>Знать:</b> основные законы РФ, нормативно-правовые документы, применяемые в профессиональной деятельности</p> <p><b>Уметь:</b> использовать нормативно-правовые документы в различных сферах жизнедеятельности</p> <p><b>Владеть:</b> навыками работы с нормативно-правовыми документами в профессиональной деятельности</p>	лекции, СРС.	Экзамен Защита ВКР	<p><b>ПОРОГОВЫЙ</b>  <b>Знает:</b> основные законы РФ, нормативно-правовые документы, применяемые в профессии  <b>Умеет:</b> использовать нормативно-правовые документы в жизнедеятельности  <b>Владеет:</b> навыками работы с нормативно-правовыми документами в проф. деятельности</p> <p><b>ПОВЫШЕННЫЙ</b>  Не допускает правовых нарушений в профессии.</p>
<b>ОК-5</b>	<p>способностью к осознанию значения гуманистических ценностей для сохранения и развития современной цивилизации; готовностью принимать нравственные обязательства по отношению к окружающей природе, обществу и культурному</p>	<p><b>Знать:</b> гуманистические ценности;</p> <p><b>Владеть:</b> навыками нравственного восприятия окружающего мира;</p> <p><b>Уметь:</b> принять на себя нравственное обязательство по отношению к обществу и культурному наследию.</p>	лекции, СРС.	Экзамен Защита ВКР	<p><b>ПОРОГОВЫЙ</b>  <b>Знает:</b> гуманистические ценности;  <b>Умеет:</b> связно высказывать мысли на русском и иностранном языке  <b>Владеет:</b> русским и иностранным языками для общения со специалистами</p> <p><b>ПОВЫШЕННЫЙ</b>  <b>Владеет</b> системой изучаемых иностранных языков и принципами ее функционирования применительно к различным сферам речевой коммуникации, понимает особенности межличностной и массовой коммуникации, речевого воздействия.</p>

	наследию				
<b>ОК-6</b>	владением наследием отечественной научной мысли, направленной на решение общегуманитарных и общечеловеческих задач	<b>Знать:</b> основы социального управления и межличностного взаимодействия <b>Уметь:</b> устанавливать доверительные взаимоотношения, управлять группой, командой, толерантно воспринимать социальные, этнические, конфессиональные и культурные различия <b>Владеть:</b> навыками убеждения, общения.	лекции, СРС.	Экзамен Защита ВКР	<b>ПОРОГОВЫЙ</b> <b>Знает:</b> основы социального управления и межличностного взаимодействия <b>Умеет:</b> устанавливать доверительные взаимоотношения, управлять группой, командой, толерантно воспринимать социальные, этнические, конфессиональные и культурные различия <b>Владеет:</b> навыками убеждения, общения. <b>ПОВЫШЕННЫЙ</b> <b>Умеет</b> взаимодействовать на основе гуманистических ценностей; толерантно строит отношения
<b>ОК-7</b>	владением культурой мышления, способностью к анализу, обобщению информации, постановке целей и выбору путей их достижения, владеет культурой устной и письменной речи	<b>Знать:</b> средства осуществления практического взаимодействия в языковой среде и в искусственно созданном языковом контексте. <b>Уметь:</b> использовать различные формы, виды устной и письменной коммуникации на иностранных языках в учебной и профессиональной деятельности. <b>Владеть:</b> навыками социокультурной и межкультурной	лекции, СРС.	Экзамен Защита ВКР	<b>ПОРОГОВЫЙ</b> <b>Знает</b> как осуществлять практическое взаимодействие в языковой среде и в искусственно созданном языковом контекст <b>Умеет</b> находить оптимальные решения профессионально-деловых коммуникативных задач. <b>Владеет</b> навыками устной или письменной речи. <b>ПОВЫШЕННЫЙ</b> <b>Обладает</b> способностью организовывать самостоятельную подготовку проектной работы на иностранном языке.



		коммуникации.			
<b>ОК-8</b>	способностью применять методы и средства познания, обучения и самоконтроля для своего интеллектуального развития, повышения культурного уровня, профессиональной компетенции, сохранения своего здоровья, нравственного и физического самосовершенствования	<p><b>Знать</b> – грамматические основы и правила иностранного языка;</p> <p><b>Уметь</b> - понимать устную речь и тексты на иностранном языке по различной тематике; производить компрессию текстового материала в малые формы (тезисы, аннотации, реферат);</p> <p><b>Владеть</b> - разговорной и профессиональной лексикой иностранного языка, в том числе формулами речевого этикета, навыками коммуникации в иноязычной среде.</p>	лекции, СРС.	Экзамен Защита ВКР	<p><b>ПОРОГОВЫЙ</b>  <b>Знает</b> грамматические основы и правила иностранного языка.  <b>Умеет</b> понимать устную речь и тексты на иностранном языке по различной тематике.  <b>Владеет</b> разговорной и профессиональной лексикой иностранного языка.</p> <p><b>ПОВЫШЕННЫЙ</b>  Свободное владение навыками передачи и восприятия информации на иностранном языке.</p>

<b>ОК-9</b>	способностью занимать гражданскую позицию в социально-личностных конфликтных ситуациях	<b>Знать:</b> признаки ЧС, методы защиты в условиях ЧС и приемы оказания первой помощи <b>Уметь:</b> определять методы защиты в условиях ЧС, оказывать первую помощь <b>Владеть:</b> навыкам и защиты в условиях ЧС и оказания первой помощи в ЧС	лекции, СРС.	Экзамен Защита ВКР	<b>ПОРОГОВЫЙ</b> <b>Знает:</b> признаки ЧС, методы защиты в условиях ЧС и приемы оказания первой помощи <b>Умеет:</b> определять методы защиты в условиях ЧС, оказывать первую помощь <b>Владет:</b> навыками защиты в условиях ЧС и оказания первой помощи в ЧС <b>ПОВЫШЕННЫЙ</b> прогнозирует и не допускает возникновение ЧС
<b>ОК-10</b>	способностью к осознанию своих прав и обязанностей как гражданина своей страны; готовностью использовать действующее законодательство; демонстрирует готовность и стремление к совершенствованию и развитию общества на принципах гуманизма, свободы и демократии	<b>Знать:</b> права и обязанности как гражданина; <b>Уметь:</b> использовать нормы действующего законодательства в практической деятельности; <b>Владеть:</b> опытом приведения примеров гуманизма, свободы и демократии	лекции, СРС.	Экзамен Защита ВКР	<b>ПОРОГОВЫЙ</b> <b>Знает:</b> права и обязанности как гражданина <b>Умеет:</b> использовать нормы действующего законодательства в практической деятельности; <b>Владет:</b> опытом приведения примеров гуманизма, свободы и демократии  <b>ПОВЫШЕННЫЙ</b> <b>Владение</b> широкого лингвокультурного кругозора и эстетического вкуса, языкового чутья и интуиции, а также потребности и способности к самообразованию
<b>ОК-11</b>	готовностью к постоянному саморазвитию, повышению своей квалификации и мастерства; способностью критически оценить свои достоинства и недостатки, наметить пути и выбрать средства саморазвития	<b>Знать:</b> основные учебные стратегии (умения учиться), приемы аудиторной и самостоятельной работы с учебным материалом, типологию заданий, направленных на проверку и закрепление пройденного материала; критерии оценки профессионального мастерства; <b>Уметь:</b> применять	лекции, СРС.	Экзамен Защита ВКР	<b>ПОРОГОВЫЙ</b> <b>Знает:</b> основные учебные стратегии (умения учиться), приемы аудиторной и самостоятельной работы с учебным материалом, типологию заданий, направленных на проверку и закрепление пройденного материала; критерии оценки профессионального мастерства; <b>Умеет:</b> применять основные учебные стратегии, составлять задания различного типа для контроля и проверки знаний своих сокурсников,

		<p>основные учебные стратегии, составлять задания различного типа для контроля и проверки знаний своих сокурсников, критически оценивать свои достоинства и недостатки, организовывать свою самостоятельную учебную деятельность; грамотно с методической точки зрения провести фрагмент урока в рамках самостоятельной работы;</p> <p><b>Владеть:</b> опытом применения основных учебных стратегий и приемов самостоятельной работы с учебным материалом, навыком профессиональной рефлексии с целью повышения профессионального мастерства</p>			<p>критически оценивать свои достоинства и недостатки, организовывать свою самостоятельную учебную деятельность; грамотно с методической точки зрения провести фрагмент урока в рамках самостоятельной работы;</p> <p><b>Владеет:</b> опытом применения основных учебных стратегий и приемов самостоятельной работы с учебным материалом, навыком профессиональной рефлексии с целью повышения профессионального мастерства.</p> <p><b>ПОВЫШЕННЫЙ</b></p> <p>формирование у студентов способности адекватной оценки трудностей перевода и способов их преодоления, умения устанавливать коррелятивные связи между явлениями разных лингвокультур, использовать материал курса при освоении профессии лингвиста-переводчика и в практической деятельности по специальности.</p>
<b>ОК-12</b>	способностью к пониманию социальной значимости своей будущей профессии, владением высокой мотивацией к выполнению профессиональной деятельности	<p><b>Знать:</b> специфику иноязычных звучащей речи и письменных текстов; современные образовательные стандарты и программы; современные приемы, воспитания, обучения и оценки качества</p>	лекции, СРС.	Экзамен Защита ВКР	<p><b>ПОРОГОВЫЙ</b></p> <p><b>Знает:</b> специфику иноязычных звучащей речи и письменных текстов; современные образовательные стандарты и программы; современные приемы, воспитания, обучения и оценки качества результатов обучения; роль переводчика как посредника в межкультурной коммуникации и функции методиста;</p> <p><b>Умеет:</b> анализировать и</p>

		<p>результатов обучения; роль переводчика как посредника в межкультурной коммуникации и функции методиста</p> <p><b>Уметь:</b> анализировать и продуцировать высказывания на изучаемом иностранном языке; применять на практике современные приемы обучения и оценки, обеспечивать общение в рамках межкультурной коммуникации, обосновать социальную значимость своей будущей профессии;</p> <p><b>Владеть:</b> способами поддержания и повышения собственной мотивации к выполнению профессиональной деятельности; основными приемами обучения и воспитания, навыками посредника в межкультурной коммуникации.</p>			<p>продуцировать высказывания на изучаемом иностранном языке; применять на практике современные приемы обучения и оценки, обеспечивать общение в рамках межкультурной коммуникации, обосновать социальную значимость своей будущей профессии;</p> <p><b>Владеет:</b> способами поддержания и повышения собственной мотивации к выполнению профессиональной деятельности; основными приемами обучения и воспитания, навыками посредника в межкультурной коммуникации.</p> <p><b>ПОВЫШЕННЫЙ</b> обладает высоким уровнем развития теоретического мышления, способностью соотнести понятийный аппарат изученных дисциплин с реальными фактами и явлениями профессиональной деятельности, умением творчески использовать теоретические положения для решения практических профессиональных задач.</p>
Общепрофессиональные компетенции (ОПК)					
Компетенции		Перечень компонентов	Технологии формирования	Форма оценочн. средства	Ступени освоения компетенции
Индекс	Формулировка				

<b>ОПК-1</b>	способностью использовать понятийный аппарат философии, теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения, лингводидактики и теории межкультурной коммуникации для решения профессиональных задач	<b>Знать:</b> профессиональную этику, библиографическую и информационно-поисковые принципы работы <b>Уметь:</b> использовать поисковые системы при решении проф. задач с соблюдением информационной безопасности <b>Владеть:</b> навыками решения типовых задач в профессиональной практике, оформления отчетов с соблюдением информационной безопасности	лекции, СРС	Экзамен Защита ВКР	<b>ПОРОГОВЫЙ</b> <b>Знает</b> профессиональную этику, библиографические и информационно-поисковые принципы работы <b>Умеет:</b> использовать поисковые системы при решении проф. задач с соблюдением информационной безопасности <b>Владеет:</b> навыками решения типовых задач в профессиональной практике, оформления отчетов с соблюдением информационной безопасности <b>ПОВЫШЕННЫЙ</b> <b>Владение</b> языковыми характеристиками и национально-культурной спецификой лексического, семантического, грамматического, прагматического и дискурсивного аспектов устной/письменной речи, подготовленной/неподготовленной, официальной / неофициальной речи. Дискурсивные способы выражения фактуальной, концептуальной и подтекстовой информации в иноязычном тексте.
<b>ОПК-2</b>	способностью видеть междисциплинарные связи изучаемых дисциплин, понимает их значение для будущей профессиональной деятельности	<b>Знать:</b> грамматическую систему изучаемых языков; <b>Уметь:</b> найти междисциплинарные связи и понять их значение для будущей профессиональной деятельности. <b>Владеть:</b> навыками анализа грамматических форм;	лекции, СРС	Экзамен Защита ВКР	<b>ПОРОГОВЫЙ</b> <b>Знает:</b> грамматическую систему изучаемых языков; <b>Умеет:</b> найти междисциплинарные связи и понять их значение для будущей профессиональной деятельности. <b>Владеет:</b> навыками анализа грамматических форм. <b>ПОВЫШЕННЫЙ</b> <b>Умение</b> определять и формулировать фактуальную и подтекстовую информацию, содержащуюся в текстах разных функционально-стилевых жанров, выполнять лингво-стилистический

					анализ текста с целью раскрытия авторского замысла.
<b>ОПК-3</b>	владением системой лингвистических знаний, включающей в себя знание основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлений и закономерностей функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностей	<b>Знать:</b> базовые фонетические стандарты иностранного языка; основные правила орфографии и пунктуации и грамматики в иностранном языке; <b>Уметь:</b> 1) оформлять речевые высказывания в соответствии с грамматическими и лексическими нормами устной и письменной речи; 2) использовать наиболее распространенные языковые средства выражения коммуникативно-речевых функций; 3) использовать основные и наиболее распространенные лексические и фразеологические явления, характерные для социокультурной тематики; <b>Владеть:</b> лингвистическими сведениями лексического характера (наиболее распространенными языковыми средствами выражения коммуникативно-речевых функций и общеупотребительными речевыми единицами)	лекции, СРС	Экзамен Защита ВКР	<b>ПОРОГОВЫЙ</b> <b>Знает:</b> базовые фонетические стандарты иностранного языка; основные правила орфографии и пунктуации и грамматики в иностранном языке; <b>Умеет:</b> оформлять речевые высказывания в соответствии с грамматическими и лексическими нормами устной и письменной речи; <b>Владеет:</b> лингвистическими сведениями лексического характера.  <b>ПОВЫШЕННЫЙ</b> <b>Знание</b> системы стилистической дифференциации словарного состава, а также системы функциональных стилей изучаемого языка, обладание навыком корректной стилистической интерпретации языковых фактов
<b>ОПК-4</b>	владением этическими и нравственными нормами поведения, принятыми в инокультурном социуме; готовностью использовать модели социальных	<b>Знать:</b> правила международного этикета и правила поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода; <b>Уметь:</b> применять правила международного этикета в различных ситуациях; <b>Владеть:</b>	лекции, СРС	Экзамен Защита ВКР	<b>ПОРОГОВЫЙ</b> <b>Знает:</b> основные элементы международного этикета и правил поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода <b>Умеет:</b> применять правила международного этикета в различных ситуациях <b>Владеет:</b> международным этикетом и правилами поведения переводчика в

	ситуаций, типичные сценарии взаимодействия участников межкультурной коммуникации	международным этикетом и правилами поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода.			различных ситуациях устного перевода. <b>ПОВЫШЕННЫЙ</b> владение международным этикетом и правилами поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода в полной мере, в т.ч. при сопровождении туристической группы, обеспечение деловых переговоров, обеспечение переговоров официальных делегаций.
<b>ОПК-5</b>	владением основными дискурсивным и способами реализации коммуникативных целей высказывания применительно к особенностям текущего коммуникативного контекста (время, место, цели и условия взаимодействия)	<b>Знать:</b> основные виды бытового дискурса; <b>Уметь:</b> свободно выражать свои мысли, адекватно используя разнообразные языковые средства с целью выделения релевантной информации; <b>Владеть:</b> основными способами выражения семантической, коммуникативной и структурной целостности высказывания	лекции, СРС	Экзамен Защита ВКР	<b>ПОРОГОВЫЙ</b> <b>Знать:</b> этические и нравственные нормы поведения, принятые в иноязычном социуме; <b>Уметь:</b> осуществлять межкультурный диалог в обиходной и профессиональной сферах общения. <b>Владеть:</b> владение навыками построения бытового дискурса <b>ПОВЫШЕННЫЙ</b> <b>Способность</b> идентифицировать коммуникативные цели или намерения высказывания, а также навык выбора релевантных способов языкового выражения для поддержания контакта и решения коммуникативных задач

<b>ОПК-6</b>	<p>владением основными способами выражения семантической, коммуникативной и структурной преемственности между частями высказывания - композиционными элементами текста (введение, основная часть, заключение), сверхфразовым и единствами, предложениям и</p>	<p><b>Знать:</b> виды публичной речи, ее композицию  <b>Уметь:</b> логически верно выстраивать устную и письменную речь; работать с текстом-отделять основную информацию от второстепенной, систематизировать ее;  <b>Владеть:</b> основными способами выражения семантической, коммуникативной и структурной преемственности между частями высказывания – композиционными элементами текста (введение, основная часть, заключение), сверхфразовыми единствами, предложениями.</p>	лекции, СРС	Экзамен Защита ВКР	<p><b>ПОРОГОВЫЙ</b>  <b>Знает:</b> виды публичной речи, ее композицию  <b>Умеет:</b> логически верно выстраивать устную и письменную речь.  <b>Владеет:</b> основными способами выражения семантической, коммуникативной и структурной преемственности между частями высказывания – композиционными элементами текста (введение, основная часть, заключение), сверхфразовыми единствами, предложениями.  <b>ПОВЫШЕННЫЙ</b>  <b>Владение</b> основными особенностями официального и неофициального регистров общения.</p>
<b>ОПК-7</b>	<p>способностью свободно выражать свои мысли, адекватно используя разнообразные языковые средства с целью выделения релевантной информации</p>	<p><b>Знать:</b> дифференциальную специфику функциональных стилей: сферу их применения, стилевые черты, языковые особенности, особенности жанровой реализации; нормы устной и письменной речи современного русского литературного языка;  <b>Уметь:</b> работать с литературой по специальности; использовать различные словари для решения конкретных коммуникативных и познавательных задач; варьировать выбор</p>	лекции, СРС	Экзамен Защита ВКР	<p><b>ПОРОГОВЫЙ</b>  <b>Знает:</b> дифференциальную специфику функциональных стилей: сферу их применения, стилевые черты, языковые особенности, особенности жанровой реализации; нормы устной и письменной речи современного русского литературного языка.  <b>Умеет:</b> работать с литературой по специальности; использовать различные словари для решения конкретных коммуникативных и познавательных задач; варьировать выбор языковых средств в соответствии со стилем речи; осознанно</p>



		языковых средств в соответствии со стилем речи; осознанно соблюдать основные нормы русского языка; анализировать устные и письменные речевые произведения; <b>Владеть:</b> навыком создания и редактирования письменных текстов разных жанров и стилей			соблюдать основные нормы русского языка; анализировать устные и письменные речевые произведения <b>Владеет:</b> навыком создания и редактирования письменных текстов разных жанров и стилей. <b>ПОВЫШЕННЫЙ</b> Владение навыками поиска лингвострановедческой и деловой информации и ее обработки с использованием информационных технологий.
<b>ОПК-8</b>	владением особенностями официального, нейтрального и неофициального регистров общения	<b>Знать:</b> особенности официального, нейтрального и неофициального регистров общения; <b>Уметь:</b> адекватно использовать официальный, нейтральный и неофициальный регистры общения. <b>Владеть:</b> навыками использования официального, нейтрального и неофициального регистров общения.	лекции, СРС	Экзамен Защита ВКР	<b>ПОРОГОВЫЙ</b> <b>Знает:</b> основы и понятия официального, нейтрального и неофициального. <b>Умеет:</b> адекватно использовать официальный, нейтральный и неофициальный регистры общения; <b>Владеет:</b> навыками использования официального, нейтрального и неофициального регистров общения <b>ПОВЫШЕННЫЙ</b> <b>Свободное</b> владение официальным, нейтральным и неофициальным регистрами общения
<b>ОПК-9</b>	готовностью преодолевать влияние стереотипов и осуществлять межкультурный диалог в общей и профессиональной сферах общения	<b>Знать:</b> речевые клише приветствия/прощания, знакомства, запроса информации, согласия/несогласия; привлечения внимания; одобрения/неодобрения, предложения что-то сделать; выражения сомнения и удивления; выражения благодарности и извинения, договоренности о встрече; вопросно-ответные техники; <b>Уметь:</b> вести дискуссию по проблемной ситуации, выражать согласие	лекции, СРС	Экзамен Защита ВКР	<b>ПОРОГОВЫЙ</b> <b>Знает:</b> речевые клише приветствия/прощания, знакомства, запроса информации, согласия/несогласия; привлечения внимания; одобрения/неодобрения, предложения что-то сделать; выражения сомнения и удивления; выражения благодарности и извинения, договоренности о встрече; вопросно-ответные техники.  <b>Умеет:</b> вести дискуссию по проблемной ситуации, выражать согласие (несогласие) в знак поддержки разговора,

		(несогласие) в знак поддержки разговора, проводить свою стратегическую линию в общении в согласии с речевыми интенциями собеседников или вопреки их интенциям, владеть навыками компромисса; <b>Владеть:</b> опытом использования этикетных формул в устной и письменной коммуникации.			проводить свою стратегическую линию в общении в согласии с речевыми интенциями собеседников или вопреки их интенциям, владеть навыками компромисса. <b>Владеет:</b> опытом использования этикетных формул в устной и письменной коммуникации. <b>ПОВЫШЕННЫЙ</b> <b>Владеет</b> навыками языковой самоподготовки переводчика
<b>ОПК-10</b>	способностью использовать этикетные формулы в устной и письменной коммуникации	<b>Знать:</b> этикетные формулы в устной и письменной коммуникации <b>Уметь:</b> использовать этикетные формулы в устной и письменной коммуникации <b>Владеть:</b> навыками употребления этикетных формул.	лекции, СРС	Экзамен Защита ВКР	<b>ПОРОГОВЫЙ</b> <b>Знает:</b> основные этикетные формулы в устной и письменной коммуникации <b>Умеет:</b> использовать этикетные формулы в устной и письменной коммуникации <b>Владеет:</b> навыками употребления этикетных формул <b>ПОВЫШЕННЫЙ</b> <b>Свободное</b> использование разнообразных этикетных формул в устной и письменной коммуникации, соответствующих целям коммуникации
<b>ОПК-11</b>	владением навыками работы с компьютером как средством получения, обработки и управления информацией	<b>Знать:</b> основные положения в сфере информационных технологий <b>Уметь:</b> использовать в научной и познавательной деятельности, а также в социальной сфере профессиональные навыки работы с информационными и компьютерными технологиями <b>Владеть:</b> способностью приобретать новые научные и профессиональные знания, используя современные образовательные и информационные технологии	Лекции, СРС	Экзамен Защита ВКР	<b>Знает:</b> основные положения в сфере информационных технологий <b>Умеет:</b> использовать в научной и познавательной деятельности, а также в социальной сфере профессиональные навыки работы с информационными и компьютерными технологиями <b>Владеет:</b> способностью приобретать новые научные и профессиональные знания, используя современные образовательные и информационные технологии <b>ПОВЫШЕННЫЙ</b> <b>Уверенный пользователь</b> базовых программ, графических редакторов, программ для отправки-получения информации.

		технологии			
<b>ОПК-12</b>	способностью работать с различными носителями информации, распределенными базами данных и знаний, с глобальными компьютерным и сетями	<b>Знать:</b> основные характеристики различных носителей информации; <b>Уметь:</b> работать с глобальными компьютерными сетями; <b>Владеть:</b> способностью работать с различными носителями информации, распределенными базами данных и знаний	лекции, СРС	Экзамен Защита ВКР	<b>ПОРОГОВЫЙ</b> <b>Знает:</b> основные характеристики различных носителей информации; <b>Умеет:</b> работать с глобальными компьютерными сетями. <b>Владеет:</b> способностью работать с различными носителями информации, распределенными базами данных и знаний. <b>ПОВЫШЕННЫЙ</b> <b>Владение</b> взаимосвязью языкового и смыслового уровней текста с точки зрения полноты выражения авторской концепции. Стилистические приемы. Способы выражения фактуальной, концептуальной и подтекстовой информации.
<b>ОПК-13</b>	способностью работать с электронными словарями и другими электронными ресурсами для решения лингвистических задач	<b>Знать:</b> сущностные характеристики электронного ресурса, электронного словаря; <b>Уметь:</b> работать с электронными словарями и другими электронными ресурсами для решения лингвистических задач; <b>Владеть:</b> навыками сбора, анализа, комментирования языковых фактов с помощью электронных ресурсов.	лекции, СРС	Экзамен Защита ВКР	<b>ПОРОГОВЫЙ</b> <b>Знает:</b> сущностные характеристики электронного ресурса, электронного словаря. <b>Умеет:</b> работать с электронными словарями и другими электронными ресурсами для решения лингвистических задач. <b>Владеет:</b> навыками сбора, анализа, комментирования языковых фактов с помощью электронных ресурсов. <b>ПОВЫШЕННЫЙ</b> <b>Владение</b> навыками анализа текста и дискурса в целях проведения научной работы и получения научных результатов.
<b>ОПК-14</b>	владением основами современной информационно и библиографической культуры	<b>Знать:</b> основы современной информационной и библиографической культуры <b>Уметь:</b> формировать	лекции, СРС	Экзамен Защита ВКР	<b>ПОРОГОВЫЙ</b> <b>Знает:</b> основы современной информационной и библиографической культуры <b>Умеет:</b> формировать библиографию <b>Владеет:</b> навыками работы с

		библиографию <b>Владеть:</b> навыками работы с библиографией;			библиографией; <b>ПОВЫШЕННЫЙ Владение</b> методами обработки экспериментальных результатов лингвистических исследований с использованием информационных технологий.
<b>ОПК-15</b>	способностью выдвигать гипотезы и последовательно развивать аргументацию в их защиту	лекции, СРС	Экзамен Защита ВКР	Экзамен Защита ВКР	<b>ПОРОГОВЫЙ</b> <b>Знает:</b> основные правила формирования гипотезы; <b>Умеет:</b> приводить убедительные аргументы <b>Владеет:</b> навыком продуцирования устных и письменных текстов научного стиля. <b>ПОВЫШЕННЫЙ</b> Быть компетентным в теоретических особенностях осуществления различных видов перевода, функционально-стилистических и жанровых особенностях устного и письменного перевода
<b>ОПК-16</b>	владением стандартными методиками поиска, анализа и обработки материала исследования	<b>Знать:</b> стандартные методы исследования; <b>Уметь:</b> осмысленно выбирать научный метод для своего исследования; <b>Владеть:</b> навыками работы с научной литературой (поиск, конспектирование, реферирование).			<b>ПОРОГОВЫЙ</b> <b>Знает:</b> стандартные методы исследования <b>Умеет:</b> осмысленно выбирать научный метод для своего исследования; <b>Владеет:</b> навыками работы с научной литературой (поиск, конспектирование, реферирование). <b>ПОВЫШЕННЫЙ</b> Быть компетентным в осуществлении профессионально-смыслового анализ а переводимого текста; в теоретических особенностях осуществления различных видов перевода, функционально-стилистических и жанровых особенностях устного и письменного перевода
<b>ОПК-17</b>	способностью оценивать качество исследования в	<b>Знать:</b> основные методы исследования в лингвистике	лекции, СРС	Экзамен Защита ВКР	<b>ПОРОГОВЫЙ</b> <b>Знает:</b> основные методы исследования в лингвистике

	своей предметной области, соотносить новую информацию с уже имеющейся, логично и последовательно представлять результаты собственного исследования	<b>Уметь:</b> соотнести новую информацию с уже имеющейся; <b>Владеть:</b> навыками представления результатов собственного исследования жанров и стилей.			<b>Умеет:</b> соотнести новую информацию с уже имеющейся; <b>Владеет:</b> навыками представления результатов собственного исследования жанров и стилей. <b>ПОВЫШЕННЫЙ Владение навыками</b> осознанного выбора способов преодоления конкретных трудностей перевода; профессионального использования словарей, справочников, компьютерных программ, баз данных и других источников в целях решения переводческих задач.
<b>ОПК-18</b>	способностью ориентироваться на рынке труда и занятости в части, касающейся своей профессиональной деятельности, владением навыками экзистенциальной компетенции (изучение рынка труда, составление резюме, проведение собеседования и переговоров с потенциальным работодателем)	<b>Знать:</b> принципы и методы работы по организации групповой и коллективной деятельности для достижения общих целей трудового коллектива <b>Уметь:</b> работать в коллективе, выступать с инициативой, принимать организационные решения и нести за них ответственность; быть самокритичным; <b>Владеть:</b> навыками организации групповой и коллективной деятельности для достижения общих целей трудового коллектива;	лекции, СРС	Экзамен Защита ВКР	<b>ПОРОГОВЫЙ</b> <b>Знает:</b> принципы и методы работы по организации групповой и коллективной деятельности для достижения общих целей трудового коллектива <b>Умеет:</b> работать в коллективе, выступать с инициативой, принимать организационные решения и нести за них ответственность; быть самокритичным; <b>Владеет:</b> навыками организации групповой и коллективной деятельности для достижения общих целей трудового коллектива; <b>ПОВЫШЕННЫЙ осознанно</b> применять изученные переводческие приемы в опыте перевода; обладать навыками ретроспективного переводческого анализа;
<b>ОПК-19</b>	владением навыками организации групповой и коллективной деятельности для достижения общих целей трудового коллектива	<b>Знать:</b> основные правила продуцирования убедительной и уместной речи; теорию аргументации; <b>Уметь:</b> логически верно строить монологическое высказывание; приводить	лекции, СРС	Экзамен Защита ВКР	<b>ПОРОГОВЫЙ</b> <b>Знает:</b> основные правила продуцирования убедительной и уместной речи; теорию аргументации; <b>Умеет:</b> логически верно строить монологическое высказывание; приводить убедительные аргументы;

		убедительные аргументы; <b>Владеть:</b> навыком продуцирования устных и письменных текстов научного стиля.			<b>Владеет:</b> навыком продуцирования устных и письменных текстов научного стиля. <b>ПОВЫШЕННЫЙ Умение</b> эффективно использовать дискурсивные способы выражения различных типов информации для решения прагматических задач общения с учетом их социокультурной специфики
<b>ОПК-20</b>	способностью решать стандартные задачи профессиональной деятельности на основе информационной и библиографической культуры с применением информационно-лингвистических технологий и с учетом основных требований информационной безопасности	<b>Знать:</b> основные принципы решения лингвистических задач методом моделирования; <b>Уметь:</b> использовать базы данных и лингвистические информационные ресурсы для решения поставленных задач; <b>Владеть:</b> информационными методиками и технологиями	лекции, СРС	Экзамен Защита ВКР	<b>ПОРОГОВЫЙ</b> <b>Знает:</b> основные принципы решения лингвистических задач методом моделирования; <b>Умеет:</b> использовать базы данных и лингвистические информационные ресурсы для решения поставленных задач; <b>Владеет:</b> информационными методиками и технологиями <b>ПОВЫШЕННЫЙ</b> Владение языковыми характеристиками и национально-культурной спецификой общения в рамках различных коммуникативных стилей и речевых жанров современного испанского языка; - базовые элементы, формирующие культуру речевого общения; - основные модели дискурсивных.
<b>Профессиональные компетенции (ПК)</b>					
<b>КОМПЕТЕНЦИИ*</b>		<b>Перечень компонентов</b>	<b>Технологии формирования</b>	<b>Форма оценочн. средства</b>	<b>Ступени освоения компетенции</b>
<b>Индекс</b>	<b>Формулировка</b>				
<b>ПК-1</b>	владением теоретическими основами обучения иностранным	<b>Знать:</b> психологические феномены, категории, методы изучения и	лекции, СРС	Экзамен Защита ВКР	<b>ПОРОГОВЫЙ</b> <b>Знает:</b> психологические феномены, категории, методы изучения и описания закономерностей с позиций

	языкам, закономерности становления способности к межкультурной коммуникации	описания закономерностей с позиций отечественной и зарубежной науки <b>Уметь:</b> применять стандартные программы предупреждения психо-социальных отклонений и рисков в различных видах деятельности <b>Владеть:</b> приемами диагностики, профилактики, экспертизы, коррекции психических свойств, состояний, процессов у индивидов и групп.			отечественной и зарубежной науки <b>Умеет:</b> применять стандартные программы предупреждения психосоциальных отклонений и рисков в различных видах деятельности <b>Владеет:</b> приемами диагностики, профилактики, экспертизы, коррекции психических свойств, состояний и процессов у индивидов и групп.  <b>ПОВЫШЕННЫЙ</b> Перечисленные психические явления может диагностировать в развитии
ПК-2	владением средствами и методами профессиональной деятельности учителя и преподавателя иностранного языка, а также закономерности процессов преподавания и изучения иностранных языков	<b>Знать:</b> основы психодиагностики, математические методы в психологии <b>Уметь:</b> применять психодиагностические методики <b>Владеть:</b> критериями выбора психодиагностических и психокоррекционных методик	лекции , СРС	Экзамен Защита ВКР	<b>ПОРОГОВЫЙ</b> <b>Знать:</b> основы психодиагностики, математические методы обработки эмпирических данных <b>Уметь:</b> применять психодиагностические методики <b>Владеть:</b> критериями выбора психодиагностических и психокоррекционных методик  <b>ПОВЫШЕННЫЙ</b> <b>Умеет:</b> самостоятельно поставить цели и задачи психодиагностики
ПК-3	способностью использовать учебники, учебные пособия и дидактические материалы по иностранному языку для разработки новых учебных материалов по определенной теме	<b>Знать:</b> стандартные базовые процедуры психологической помощи <b>Уметь:</b> использовать традиционные методы и технологии в оказании психологической помощи <b>Владеть:</b> методами и технологиями межличностной коммуникации;	лекции , СРС	Экзамен Защита ВКР	<b>ПОРОГОВЫЙ</b> <b>Знает:</b> стандартные базовые процедуры психологической помощи <b>Умеет:</b> использовать традиционные методы и технологии в оказании психологической помощи <b>Владеет:</b> навыками использования психотехнологий в профессиональной деятельности <b>ПОВЫШЕННЫЙ</b> <b>Владение</b> категориальным аппаратом и понимать сущность и

					механизм действия научных достижений, для генерирования новых идей.
<b>ПК - 4</b>	способностью использовать достижения отечественного и зарубежного методического наследия, современных методических направлений и концепций обучения иностранным языкам для решения конкретных методических задач практического характера	<p><b>Знать:</b> основные подходы к психологическому воздействию на индивида, группы и сообщества, в зависимости от возрастных, гендерных и этнических особенностей</p> <p><b>Уметь:</b> уметь применять основные положения психологических теорий в работе с индивидом, группой, сообществом</p> <p><b>Владеть:</b> навыками теоретического и прикладного исследования парадигматических и синтагматических отношений в структурно-системной организации языка</p>	лекции , СРС	Экзамен Защита ВКР	<p><b>ПОРОГОВЫЙ</b></p> <p><b>Знать:</b> основные подходы к психологическому воздействию на индивида, группы и сообщества, в зависимости от возрастных, гендерных и этнических особенностей</p> <p><b>Уметь:</b> уметь применять основные положения психологических теорий в работе с индивидом, группой, сообществом</p> <p><b>Владеть:</b> основными приемами диагностики, экспертизы, профилактики, коррекции психических свойств, состояний и процессов деятельности индивидов и групп</p> <p><b>ПОВЫШЕННЫЙ</b></p> <p>Владение методикой самостоятельно анализировать языковую ситуацию, позволяющую наглядно показать современные научные достижения, при решении исследовательских и практических задач</p>



<b>ПК - 5</b>	способностью критически анализировать учебный процесс и учебные материалы с точки зрения их эффективности	<p><b>Знать:</b> особенности прогнозирования изменений и динамики уровня развития и функционирования познавательной и мотивационно-волевой сферы, самосознания, психомоторики, способностей, характера, темперамента, функциональных состояний, личностных черт и акцентуаций в норме и при психических отклонениях</p> <p><b>Уметь:</b> составлять программы диагностики и прогнозирования уровня развития и функционирования различных составляющих психики</p> <p><b>Владеть:</b> основными приемами диагностики, профилактики, экспертизы, коррекции психических свойств и состояний, характеристик психических процессов, в деятельности индивидов и групп</p>	лекции , СРС	Экзамен Защита ВКР	<p><b>ПОРОГОВЫЙ</b></p> <p><b>Знать:</b> особенности прогнозирования изменений и динамики уровня развития и функционирования познавательной и мотивационно-волевой сферы, самосознания, психомоторики, способностей, характера, темперамента, функциональных состояний, личностных черт и акцентуаций в норме и при психических отклонениях</p> <p><b>Уметь:</b> составлять программы диагностики и прогнозирования уровня развития и функционирования различных составляющих психики</p> <p><b>Владеть:</b> основными приемами диагностики, профилактики, экспертизы, коррекции психических свойств и состояний, характеристик психических процессов в деятельности индивидов и групп</p> <p><b>ПОВЫШЕННЫЙ</b></p> <p>склонен креативно создавать приемы психодиагностики</p>
<b>ПК-6</b>	способностью эффективно строить учебный процесс, осуществляя педагогическую деятельность в образовательных организациях дошкольного,	<p><b>Знать:</b> современные методики преподавания основного иностранного языка, теоретические основы современных филологических</p>	лекции , СРС	Экзамен Защита ВКР	<p><b>ПОРОГОВЫЙ</b></p> <p><b>Знает:</b> современные методики преподавания основного иностранного языка, теоретические основы современных филологических исследований</p> <p><b>Умеет:</b> использовать основные положения гуманитарных наук в профессиональной</p>

	<p>начального общего, основного общего, среднего общего и среднего профессионального образования, а также дополнительного лингвистического образования (включая дополнительное образование детей и взрослых и дополнительное профессиональное образование) в соответствии с задачами конкретного учебного курса и условиями обучения иностранным языкам</p>	<p>исследований</p> <p><b>Уметь:</b> использовать основные положения гуманитарных наук в профессиональной деятельности</p> <p><b>Владеть:</b> навыками участия в разработке и реализации различного типа проектов в образовательных и культурно-просветительских учреждениях</p>			<p>деятельности</p> <p><b>Владеет:</b> навыками участия в разработке и реализации различного типа проектов в образовательных и культурно-просветительских учреждениях</p> <p><b>ПОВЫШЕННЫЙ</b></p> <p>Владеть навыками распространения и популяризации физиологических знаний в воспитательной работе и с учащимися студентами</p>
ПК-23	<p>научно-исследовательская деятельность: способностью использовать понятийный аппарат философии, теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения, лингводидактики и теории межкультурной коммуникации для решения профессиональных задач</p>	<p><b>Знать:</b> содержание лингвистических понятий</p> <p><b>Уметь:</b> использовать эти понятия для решения профессиональных задач</p> <p><b>Владеть:</b> навыками использования лингвистических понятий при осуществлении профессиональной деятельности в научно-методической области, в межкультурной коммуникации, в работе с новыми информационными технологиями</p>	лекции, СРС	Экзамен Защита ВКР	<p><b>ПОРОГОВЫЙ</b></p> <p><b>Знает:</b> содержание лингвистических понятий</p> <p><b>Умеет:</b> использовать эти понятия для решения профессиональных задач</p> <p><b>Владеет:</b> навыками использования лингвистических понятий при осуществлении профессиональной деятельности в научно-методической области, в межкультурной коммуникации, в работе с новыми информационными технологиями</p> <p><b>ПОВЫШЕННЫЙ</b></p> <p>Обладает высоким уровнем развития теоретического мышления, способностью соотнести понятийный аппарат изученных дисциплин с</p>

					реальными фактами и явлениями профессиональной деятельности, умением творчески использовать теоретические положения для решения практических профессиональных задач
<b>ПК-24</b>	способностью выдвигать гипотезы и последовательно развивать аргументацию в их защиту	<b>Знать:</b> основные правила формирования гипотезы; <b>Уметь:</b> приводить убедительные аргументы; <b>Владеть:</b> навыком продуцирования устных и письменных текстов научного стиля	лекции , СРС	Экзамен Защита ВКР	<b>ПОРОГОВЫЙ</b> <b>Знает:</b> основные правила формирования гипотезы; <b>Умеет:</b> приводить убедительные аргументы <b>Владеет:</b> навыком продуцирования устных и письменных текстов научного стиля <b>ПОВЫШЕННЫЙ</b> Умение вести дискуссию с представителями различных культур и социумов, различных политических взглядов и религиозных конфессий, опираясь на знание мировой истории; формулировать задачи самоподготовки в области профессиональной коммуникации; выполнять обязанности переводчика в коммуникативных условиях медийного, делового и политического ситуативных контекстов.
<b>ПК-25</b>	владением основами современных методов научного исследования, информационно й и библиографической культурой	<b>Знать:</b> основы современной информационной и библиографической культуры ; <b>Владеть:</b> навыками работы с библиографией; <b>Уметь:</b> формировать библиографию.	лекции , СРС	Экзамен Защита ВКР	<b>ПОРОГОВЫЙ</b> <b>Знает:</b> основы современной информационной и библиографической культуры; <b>Умеет:</b> формировать библиографию. <b>Владеет:</b> навыками работы с библиографией <b>ПОВЫШЕННЫЙ</b> Владение системой лингвистических знаний, включая знание основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлений и закономерностей функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностей.

ПК-26	владением стандартными методиками поиска, анализа и обработки материала исследования	<b>Знать:</b> стандартные методы исследования; <b>Уметь:</b> осмысленно выбирать научный метод для своего исследования; <b>Владеть:</b> навыками работы с научной литературой (поиск, конспектирование, реферирование).	лекции , СРС	Экзамен Защита ВКР	<b>ПОРОГОВЫЙ</b> <b>Знает:</b> стандартные методы исследования; <b>Умеет:</b> осмысленно выбирать научный метод для своего исследования <b>Владет:</b> навыками работы с научной литературой (поиск, конспектирование, реферирование). <b>ПОВЫШЕННЫЙ</b> Владение навыками межкультурной коммуникации с учетом стереотипов мышления и норм поведения в культуре изучаемого языка, включая речевой этикет, средства вербальной и невербальной коммуникации.
ПК-27	способностью оценить качество исследования в данной предметной области, соотнести новую информацию суже имеющейся, логично и последовательно представить результаты собственного исследования	<b>Знать:</b> принципы и методы работы по организации групповой и коллективной деятельности для достижения общих целей трудового коллектива <b>Уметь:</b> работать в коллективе, выступать с инициативой, принимать организационные решения и нести за них ответственность; быть самокритичным; <b>Владеть:</b> навыками организации групповой и коллективной деятельности для достижения общих целей трудового коллектива;	лекции , СРС	Экзамен Защита ВКР	<b>ПОРОГОВЫЙ</b> <b>Знает:</b> принципы и методы работы по организации групповой и коллективной деятельности для достижения общих целей трудового коллектива <b>Умеет:</b> работать в коллективе, выступать с инициативой, принимать организационные решения и нести за них ответственность; быть самокритичным; <b>Владет:</b> навыками организации групповой и коллективной деятельности для достижения общих целей трудового коллектива; <b>ПОВЫШЕННЫЙ</b> практически владеет системой изучаемых иностранных языков и принципами ее функционирования применительно к различным сферам речевой коммуникации, понимает особенности межличностной и массовой коммуникации, речевого воздействия.

Освоение компетенций в процессе подготовки к сдаче государственных экзаменов и защиты выпускной квалификационной работы способствует

формированию знаний, умений и навыков в изучаемой области, а также объектов и видов профессиональной деятельности.

Настоящая программа проведения государственной итоговой аттестации выпускников Казанского Инновационного Университета имени В.Г. Тимирязева (г. Казань) разработана в соответствии с нормативными документами:

Федеральный закон от 29 декабря 2012 г. № 273-ФЗ «Об образовании в Российской Федерации»;

Федеральный государственный образовательный стандарт по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика, утвержденный приказом Министерства образования и науки Российской Федерации от 07 июня 2014 года № 940;

Порядок проведения государственной итоговой аттестации по образовательным программам высшего образования - программам бакалавриата, программам специалитета и программам магистратуры (утв. приказом Министерства образования и науки РФ от 29 июня 2015 г. N 636)

Устав вуза.

**Общая трудоемкость дисциплины** составляет 9 зачетных единиц, 324 часа.

### **Форма контроля**

Итоговый контроль – государственный экзамен и защита выпускной квалификационной работы.

## **1.2 Формы государственной итоговой аттестации**

К итоговым аттестационным испытаниям допускается лицо, в полном объеме освоившее основную образовательную программу по направлению подготовки, разработанную высшим учебным заведением в соответствии с требованиями ФГОС ВО.

Результаты любого из видов аттестационных испытаний, включенных в государственную итоговую аттестацию, определяются оценками: «отлично», «хорошо», «удовлетворительно», «неудовлетворительно» и объявляются в тот же день после оформления протоколов государственных экзаменационных комиссий.

Государственная итоговая аттестация выпускников по направлению подготовки бакалавриата 45.03.02 Лингвистика профиль «Теория и методика преподавания иностранных языков и культур» включает:

государственный экзамен, который делится на блоки: 1 блок по первому иностранному языку (китайскому языку), 2 блок в виде государственного экзамена по второму иностранному языку (английский язык) и защиты выпускной квалификационной работы.

Целью государственной итоговой аттестации является установление уровня подготовки бакалавра к выполнению профессиональных задач и соответствия его подготовки требованиям Федерального государственного образовательного стандарта высшего образования по специальности 45.03.02 Лингвистика, профиль «Теория и методика преподавания иностранных языков и культур»

## **2. СОДЕРЖАНИЕ ГОСУДАРСТВЕННОЙ ИТОГОВОЙ АТТЕСТАЦИИ**

### **2.1 Примерная тематика выпускных квалификационных работ**

1. Методическая организация деловой игры как средство обучения устно-речевых умений.
2. Использование аутентичных материалов при реализации коммуникативного подхода к обучению иностранному языку.
3. Методическая организация самоконтроля учащихся на основе мультимедиа в процессе овладения грамматическим навыком иноязычной речи.
4. Лингводидактические основы проектирования речевых ситуаций в процессе овладения продуктивными речевыми умениями.
5. Реализация принципа наглядности в обучении иностранному языку посредством использования комиксов.
6. Лингводидактические аспекты обучения иностранному языку детей с нарушениями речи.
7. Методика формирования лексических навыков у учащихся 3-4 классов в процессе начального иноязычного образования.
8. Использование метода проектов при обучении монологическому высказыванию на английском языке учащихся средней школы.
9. Интегративные подходы к обучению иностранного языка в средней школе.
10. Возможности использования социальных целей в обучении иностранным языкам в средней общеобразовательной школе.
11. Использование активных методов обучения иностранному языку на среднем этапе овладения иностранным языком.
12. Современная технология соизучения иностранного языка и культуры с учетом невербального компонента коммуникации.
13. Использование информационно-коммуникационных технологий в процессе обучения иностранному языку как средства реализации принципа учета индивидуальных особенностей.
14. Обучение диалогической речи на уроках иностранного языка в основной школе на основе деятельностного подхода.
15. Повышение мотивации к изучению английского языка у младших школьников посредством проектной деятельности
16. Использование современных технологий при обучении иноязычному говорению в старшей школе

17. Обучение говорению на иностранном языке в общеобразовательной организации с использованием информационно-коммуникационных возможностей компьютера
18. Использование информационно-коммуникационных технологий как средства формирования иноязычного лексического навыка на среднем этапе обучения
19. Использование аутентичных видеоматериалов как средства формирования умений проектной деятельности на уроках английского языка
20. Методика обучения аргументированному письменному высказыванию на старшем этапе в средней общеобразовательной школе
21. Дискуссия как средство формирования умений иноязычного общения на старшей ступени средней школы
22. Реализация личностно-деятельного подхода в качестве методологической основы обучения продуктивным речевым учениям
23. Игры и их применение на уроке китайского языка в школе
24. Использование интернет-технологий при обучении устной речи в условиях средней школы
25. Формирование умений иноязычного говорения посредством видеоматериалов (Основная ступень в средней школе)
26. Использование квест-технологии как средства развития творческих способностей в процессе обучения иноязычному говорению
27. Лингвострановедческий аспект обучения иностранному языку; методика соизучения языка и культуры в овладении иностранным языком
28. Современный образовательный процесс и развитие новейших технологий в обучении китайскому языку
29. Мобильные подкасты и видеокасты для развития говорения и аудирования
30. Методика совершенствования иноязычных грамматических навыков в старших классах
31. Индивидуализация обучения на уроках иностранного языка в средней школе
32. Современные подходы к организации самостоятельной работы учащихся на уроках иностранного языка в средней школе
33. Особенности создания иноязычной креативной среды на средней ступени обучения в средней общеобразовательной школе
34. Использование мультимедийных средств обучения в процессе преподавания иностранных языков для формирования навыков устной и письменной речи
35. Использование современных информационно-образовательных средств в основной школе как способ повышения мотивации учащихся к овладению иностранными языками
36. Технология обучения аудированию на уроке английского языка в школе
37. Формирование умений монологического общения в процессе обучения иностранному языку в общеобразовательной организации

38. Управление познавательной деятельностью учащихся при изучении иностранного языка
39. Использование английского фольклора для формирования лексической компетенции на уроках английского языка в средней общеобразовательной школе
40. Использование средств наглядности для обучения устно-речевому общению на иностранном языке по страноведческой тематике
41. Обучение социокультурным средствам общения на уроках иностранного языка в школе
42. Современные способы повышения мотивации при обучении иноязычному чтению на средней ступени образования
43. Интерактивное обучение грамматике английского языка на основной ступени школьного образования
44. Использование творческих видов деятельности в обучении иностранным языкам в общеобразовательной школе
45. Современные тенденции в обучении монологической речи на иностранном языке на среднем этапе
46. Реализация лингвострановедческого аспекта в обучении иноязычной монологической речи в старших классах
47. Организация продуктивного взаимодействия учителя и учащихся на уроке иностранного языка
48. Соизучение языка и культуры в овладении иностранным языком на среднем этапе
49. Методика формирования иноязычных лексических навыков на начальной ступени средней школы
50. Расширение словарного запаса у обучающихся иностранному языку в общеобразовательной организации на средней ступени
51. Использование аутентичных видеоматериалов в целях повышения мотивации к изучению английского языка в старших классах средней школы.

## **2.2 Содержание выпускной квалификационной работы**

Выпускная квалификационная работа представляет собой законченное исследование одной из общих или частных проблем фундаментальных или специальных дисциплин, выдвигаемое автором для публичной защиты. Выпускная квалификационная работа содержит обоснование выбора темы исследования, актуальности и новизны поставленной задачи, обоснование выбора методик исследования, обзор опубликованной литературы, изложение полученных результатов, их анализ и обсуждение, выводы, список использованной литературы и оглавление.

Объем выпускной квалификационной работы не должен превышать 70 страниц машинописного текста через полтора интервала, включая таблицы, рисунки, список использованной литературы и оглавление.



## **2.3 Требования к содержанию, объему и структуре выпускной квалификационной работы**

### **Структура и оформление выпускной квалификационной работы**

Выпускная квалификационная работа должна включать в себя:

- титульный лист (Приложение 1)
- содержание;
- введение;
- основную часть;
- заключение;
- список использованных источников.

В конце работы могут быть приложения.

1. Содержание включает введение, наименование всех разделов (глав), пунктов, заключение, список использованных источников и наименование приложений с указанием номеров страниц, с которых начинаются соответствующие части выпускной квалификационной работы (Приложение 2)

2. Во введении дается обоснование актуальности темы исследования, оценка ее значимости в науке и степень разработки, определяется предмет, объект, цели и задачи исследования, круг разрабатываемых проблем, методика исследования, практическая значимость исследования, объем и структура работы.

3. В основной части раскрывается содержание выпускной квалификационной работы, проводится анализ использованных материалов, дается интерпретация установленных фактов и полученных результатов.

4. Основная часть выпускной квалификационной работы делится в соответствии с логикой исследования на разделы (главы), которые могут состоять из нескольких взаимосвязанных пунктов.

5. Практическая часть представляет собой анализ фактического материала, а также должна содержать отдельный параграф, в котором раскрываются возможные пути практического применения результатов исследования на уроках иностранного языка в образовательных учреждениях с учетом методических принципов.

6. В заключении подводятся итоги исследования, мотивируется практическая ценность работы, намечаются возможные перспективы использования результатов работы в дальнейшей разработке темы исследования.

7. Список использованных источников отражает результат поисковой работы обучающегося.

8. Приложение дополняет основной текст выпускной квалификационной работы и может содержать схемы, таблицы, графики и т.п.

9. Технические требования к оформлению выпускной квалификационной работы указаны в Приложении 3.

10. Работа представляется в твердом переплете.

11. Объем выпускной квалификационной работы устанавливается в 60-70 стр. для ВКР бакалавров.

12. Студент может претендовать на положительную оценку ВКР при доле авторского текста не менее 50% для всей работы и 65% ее практической части.

### **Основные обязанности обучающегося:**

- изучение литературы по теме исследования и составление библиографического списка использованных источников;
- определение цели, задач и методов исследования;
- оформление результатов исследования в письменной форме;
- систематический отчет перед руководителем о проделанной работе.

Обучающийся несет ответственность за достоверность собранной информации и результаты, полученные в ходе исследования.

Обучающийся имеет право выступать с материалами, полученными в ходе исследований, на научных студенческих конференциях.

Копия выпускной квалификационной работы предоставляются на электронном носителе. Вместе с ВКР на бумажном носителе на кафедру сдается копия выпускной квалификационной работы на электронном носителе. Наблюдаются случаи, когда выпускник представляет на защиту копию ранее защищенной работы. Архив выпускных квалификационных работ на электронных носителях позволяет, используя программу «Антиплагиат», выявлять эти факты.

Выпускная квалификационная работа на электронном носителе должна быть записана в формате Word на CD-диск.

Тексты выпускных квалификационных работ, размещаются университетом в электронно-библиотечной системе и проверяются на объем заимствования. Порядок размещения текстов выпускных квалификационных работ в электронно-библиотечной системе, проверки на объем заимствования, в том числе содержательного, выявления неправомерных заимствований устанавливается университетом.

### **Процедура защиты выпускной квалификационной работы бакалавра**

Завершенная выпускная квалификационная работа подписывается студентом на титульном листе и представляется на кафедру не позднее, чем за 30 дней до защиты. Работы в обязательном порядке регистрируются в журнале регистрации курсовых, контрольных и выпускных квалификационных работ. Затем работа передается научному руководителю для подготовки отзыва. После проверки и одобрения выпускной квалификационной работы научный руководитель заполняет бланк отзыва, ставит свою подпись на титульном листе работы и возвращает ее студенту.

На основании представленной студентом выпускной квалификационной работы, отзыва научного руководителя, и результатов предварительной защиты заведующий кафедрой решает вопрос о допуске ее к защите и ставит свою подпись на титульном листе.

По окончании защиты выпускных квалификационных работ проводится закрытое совещание членов Государственной экзаменационной комиссией, где обсуждаются результаты защиты выпускной квалификационной работы каждого выпускника и определяется общая оценка: «отлично», «хорошо», «удовлетворительно», «неудовлетворительно». Результаты защиты и постановление вносятся в протокол заседания Государственной экзаменационной комиссией (далее – ГЭК).

Постановление ГЭК зачитывается в присутствии защищавшихся студентов по окончании заседания. Постановление ГЭК вносится на соответствующую страницу зачетных книжек. На основании этой записи и протокола защиты соответствующие подразделения института готовят диплом государственного образца.

Обучающиеся, не прошедшие государственной итоговой аттестации в связи с неявкой на государственное аттестационное испытание по уважительной причине (временная нетрудоспособность, исполнение общественных или государственных обязанностей, вызов в суд, транспортные проблемы (отмена рейса, отсутствие билетов), погодные условия или в других случаях, перечень которых устанавливается организацией самостоятельно), вправе пройти ее в течение 6 месяцев после завершения государственной итоговой аттестации.

Обучающийся должен представить в организацию документ, подтверждающий причину его отсутствия.

Обучающийся, не прошедший одно государственное аттестационное испытание по уважительной причине, допускается к сдаче следующего государственного аттестационного испытания (при его наличии).

В тех случаях, когда защита выпускной квалификационной работы признается неудовлетворительной, студент подлежит отчислению.

Государственная экзаменационная комиссия решает, может ли студент представить к повторной защите данную выпускную квалификационную работу, доработав и устранив замечания после повторного восстановления в институт или же должен разработать новую тему, установленную заведующим кафедрой.

Для обучающихся из числа инвалидов государственная итоговая аттестация проводится организацией с учетом особенностей их психофизического развития, их индивидуальных возможностей и состояния здоровья (далее - индивидуальные особенности). При проведении государственной итоговой аттестации обеспечивается соблюдение следующих общих требований: проведение государственной итоговой аттестации для инвалидов в одной аудитории совместно с обучающимися, не имеющими ограниченных возможностей здоровья, если это не создает трудностей для обучающихся при прохождении государственной итоговой аттестации; присутствие в аудитории ассистента (ассистентов), оказывающего обучающимся инвалидам необходимую техническую помощь с учетом их индивидуальных особенностей (занять рабочее место, передвигаться, прочесть и оформить задание, общаться с членами государственной экзаменационной комиссии); пользование необходимыми обучающимся инвалидам техническими средствами при прохождении государственной итоговой аттестации с учетом их индивидуальных особенностей; обеспечение возможности беспрепятственного доступа обучающихся инвалидов в аудитории, туалетные и другие помещения, а также их пребывания в указанных помещениях (наличие пандусов, поручней, расширенных дверных проемов, лифтов, при отсутствии лифтов аудитория должна располагаться на первом этаже, наличие специальных кресел и других приспособлений).

## **2.4.Содержание государственного экзамена**

### **2.4.1 Форма проведения государственного экзамена**

К сдаче государственного экзамена допускается лицо, успешно завершившее в полном объеме освоение основной образовательной программы по направлению подготовки высшего образования, разработанной высшим учебным заведением в соответствии с требованиями Федерального государственного образовательного стандарта высшего образования по направлению 45.03.02 Лингвистика, профиль «Теория и методика преподавания иностранных языков и культур».

#### **2.4.2 Перечень и содержание дисциплин, модулей, разделов, тем, выносимых на государственный экзамен**

В каждом билете предлагается два вопроса - один из Блока 1 (вопросы по первому иностранному языку для всех групп (китайский язык)) и второй из Блока 2 (вопросы по второму иностранному языку (английский язык)).

Перечень основных учебных дисциплин образовательной программы или их разделов и вопросов, выносимых для проверки на государственном экзамене.

##### **Структура экзаменационного билета (1 часть – первый иностранный язык и методика преподавания ИЯ)**

1. Чтение текста, перевод с китайского языка на русский язык.
2. Чтение и перевод публикаций из средств массовой информации.
3. Перевод предложений с китайского языка на русский язык.
4. Теоретический вопрос по теории и методике преподавания ИЯ.
5. Практический вопрос по теории и методике преподавания ИЯ.

В государственную экзаменационную комиссию до начала проведения государственных экзаменов представляются:

- приказ о составе государственной экзаменационной комиссии;
- программа государственного экзамена;
- экзаменационные билеты в конверте;
- зачетные книжки выпускников;
- бланки протоколов проведения государственного экзамена;
- листы бумаги со штампом университета.

Экзаменационные билеты для государственного экзамена разрабатываются кафедрой иностранных языков и перевода, утверждаются на заседании кафедры.

В содержание экзаменационного билета входит один теоретический вопрос и три практических задания (письменный перевод текста, переводческий анализ, перевод с листа с русского языка на английский или последовательный перевод.

Выпускники обязаны являться на государственный экзамен вовремя в соответствии с утвержденным расписанием. В аудитории, где проходит государственный экзамен, выпускники располагаются по одному за столом.

Заседание государственной экзаменационной комиссии по приему государственного экзамена начинается с приветственного слова председателя государственной экзаменационной комиссии или его заместителя, который разъясняет порядок проведения государственного экзамена. Далее председатель государственной экзаменационной комиссии вскрывает запечатанный конверт с экзаменационными билетами и раскладывает их в произвольном порядке на столе экзаменационной комиссии.

Выпускники, подходя по очереди к столу государственной экзаменационной комиссии, берут по одному билету, называют свою фамилию, номер билета, получают от секретаря ГЭК специальные бланки для конспекта ответа и возвращаются на свое место.

На подготовку к ответу по экзаменационному билету выпускнику предоставляется не менее 1 академического часа.

Во время государственного экзамена секретарь государственной экзаменационной комиссии ведет протоколы, в которых отражаются вопросы, содержащиеся в экзаменационных билетах, дополнительные вопросы, дается краткая характеристика ответа выпускника, а также выставленная комиссией оценка.

Во время проведения государственного экзамена выпускники не имеют права покидать аудиторию без разрешения председателя государственной экзаменационной комиссии, его заместителя, членов государственной экзаменационной комиссии:

По истечении времени, отведенного на подготовку к ответу, члены государственной экзаменационной комиссии приглашают за первую парту выпускников, желающих отвечать. В случае, если по окончании времени, отведенного на подготовку, никто из выпускников не выражает желание отвечать по билету, председатель государственной экзаменационной комиссии или его заместитель вызывают выпускников для ответа по списку в порядке очередности.

Право определения последовательности ответов на экзаменационные вопросы предоставляется выпускнику.

Председатель государственной экзаменационной комиссии или его заместитель вправе прервать отвечающего выпускника, когда он:

- отвечает не по существу вопроса;
- допустил грубую ошибку при ответе;
- правильно и полно ответил на поставленный вопрос, но продолжает его детализировать.

В первых двух случаях члены государственной экзаменационной комиссии предлагают выпускнику исправить ответ, в третьем случае – перейти к следующему вопросу.

По окончании ответа выпускник сдает экзаменационный билет и подписанный им письменный конспект ответа секретарю государственной экзаменационной комиссии, после чего покидает аудиторию, в которой проходит государственный экзамен. С разрешения председателя государственной экзаменационной комиссии или его заместителя ответивший выпускник может остаться в аудитории до завершения ответа последнего из сдающих государственный экзамен.

По завершении ответов всех выпускников проводится совещание государственной экзаменационной комиссии. В совещании принимают участие только члены государственной экзаменационной комиссии. В ходе совещания обсуждаются и оцениваются ответы выпускников, выставляются оценки. При возникновении спорных ситуаций государственной экзаменационной комиссии обращается к конспектам ответов выпускников.

Решение по ответу каждого выпускника принимается большинством голосов. Члены комиссии имеют право на особое мнение, подлежащее занесению в протокол.

Оценки ответов выпускников заносятся в протоколы и зачетные книжки. Члены государственной экзаменационной комиссии подписывают эти документы. Письменные конспекты ответов, подписанные экзаменуемым и председателем государственной экзаменационной комиссии, являются приложением к протоколу государственной экзаменационной комиссии и сдаются в архив университета.

Одновременно комиссией формулируется общая оценка уровня теоретических и практических знаний выпускников и степень развития их профессиональной компетенции, выделяются лучшие ответы студентов.

По завершении совещания выпускники, сдававшие государственный экзамен, приглашаются в аудиторию, в которой проходит государственный экзамен. Обращаясь к выпускникам, председатель комиссии или его заместитель:

- подводит итоги сдачи государственного итогового экзамена и оглашает оценки, выставленные комиссией в ходе совещания;
- в краткой форме мотивирует решение государственной экзаменационной комиссии, отмечает лучшие ответы;
- дает краткий анализ ответам и делает общие замечания;
- предоставляет выпускникам возможность уточнить критерии и причины выставления оценок комиссией.

#### **2.4.3 Структура экзаменационного билета (2 часть – второй иностранный язык)**

- 1) Чтение, перевод и интерпретация аутентичного художественного текста.
- 2) Беседа с экзаменаторами по одной из изученных тем.

#### **Перечень тем (в дидактических единицах), вынесенных на государственный экзамен (вопросы 1,2)**

Слово как основная единица лексической системы; семантика лексических единиц; семантические процессы в диахронии; сочетаемость лексических

единиц; значение слова; словообразование; свободные и устойчивые словосочетания; фразеологические единицы; устная и письменная форма речи; текст; лингвистика текста; функциональный стиль; фоностилика; стили произношения; культура речи; выразительные средства языка; стилистические приемы; литературный текст; жанр; интертекстуальность как качество текста; семантическое единство текста; понятие темы; коммуникативное и структурное единство текста; лексические, морфологические, синтаксические средства связности текста; темпоральная структура текста; локальная структура текста; персональная структура текста; референтная структура текста; модальная структура текста; прагматика текста.

Система лингвистических знаний, включающая в себя знания основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлений и закономерностей функционирования иностранного языка.

Способы выражения семантической, коммуникативной структурной приемственности между частями высказывания: введение, основная часть, заключение.

Умение выражать свои мысли, адекватно используя разнообразные языковые средства с целью выделения коммуникативно-важной информации.

При подготовке ответа студентам рекомендуется выполнять следующие виды работы:

1. Прочитать текст без словаря с целью понимания содержания. Приступая к подготовке анализа текста, следует прочитать его не менее двух раз.

2. Найти в тексте стилистические средства и объяснить их функцию. По ходу чтения текста необходимо выписывать примеры употребления автором стилистических приёмов и выразительных средств языка, сформулировать их функцию; определить основную идею, тему; прокомментировать особенности композиционного построения текста; привлечь для анализа биографические сведения об авторе, времени создания произведения и другую информацию, помогающую более полно прокомментировать замысел автора и его воплощение. После окончания работы следует систематизировать свои записи, свести их вместе (например, характеристики героев, портреты, пейзажи, лейтмотивы и т.д.) и на основании этого делать собственные наблюдения, выводы, которые фиксируются на бумаге.

3. Составить характеристики персонажей и образов.

4. Подготовить комплексный рассказ-анализ текста с описанием стилистических средств и их значимости в создании образной картины художественного произведения. При подготовке к лингвостилистическому анализу текста обратите особое внимание на произношение лингвистических терминов. Представляя лингвостилистический анализ текста на государственном экзамене, обращайтесь в первую очередь на функцию стилистических



средств, поскольку использование этих средств автором обеспечивает достижение конечной цели создание художественного/публицистического произведения.

Примерный план анализа текста:

1. Краткие сведения об авторе, его эстетическая позиция.
2. Тема произведения (текста).
3. Краткое, связное изложение текста, равное 1/4 части исходного текста.

При этом большое значение имеет способность студента понять содержание прочитанного текста, прочитав который, студент выделяет основные поворотные моменты повествования, стараясь кратко передать их суть.

Несколько советов при подготовке краткого изложения текста:

- 1) прочитайте текст внимательно;
- 2) при составлении краткого изложения текста переведите прямую речь в косвенную (соблюдая грамматические правила языка); употребляйте глаголы, передающие косвенную речь
- 3) не используйте фигуры речи, повторы;
- 4) употребляйте имена собственные, а не личные местоимения;
- 5) не излагайте собственное мнение.

### **Перечень тем (в дидактических единицах), вынесенных на государственный экзамен (вопросы 3,4)**

#### **Примерный перечень теоретических вопросов**

1. Лингводидактика как общая теория обучения иностранным языкам: объект, предмет, методы исследования.
2. Языковая личность как центральная категория лингводидактики. Лингво-когнитивная структура языковой личности.
3. Языковая политика в области лингвистического образования: цели, принципы, содержание.
4. Иностранный язык как объект овладения и обучения. Общевропейские и российские уровни владения иностранным языком.
5. Средства обучения иностранным языкам: классификация, особенности использования в разных условиях обучения предмету.
6. Новые информационные и телекоммуникационные технологии в обучении иностранным языкам.
7. Основные компоненты профессиональной компетенции учителя/преподавателя иностранного языка. Взаимодействие учителя и учащихся в процессе обучения иностранным языкам.
8. Обучение аудированию на иностранном языке. Основные механизмы аудирования. Упражнения, направленные на формирование и поддержания

навыков аудирования. Основные трудности, возникающие в процессе обучения аудированию.

9. Обучение говорению на иностранном языке. Основные механизмы говорения. Обучение монологическому высказыванию и диалогическому взаимодействию. Система упражнений при обучении говорению. Основные трудности, возникающие в процессе обучения говорению.

10. Обучение чтению на иностранном языке. Основные механизмы чтения. Обучение технической стороне чтения. Виды чтения. Система упражнений для обучения чтению. Основные трудности, возникающие в процессе обучения чтению.

11. Обучение письму как форме общения. Сущность понятий «письмо» и «письменная речь». Требования к обучению письму и письменной речи. Виды письменных работ.

12. Обучение произносительной стороне иноязычной речи. Основные этапы работы над фонетическим материалом. Типология упражнений для формирования, совершенствования и поддержания фонетически х навыков.

13. Обучение лексической стороне иноязычной речи. Отбор и методическая организация лексического материала, основные этапы работы над ним. Учебная семантизация новой лексики. Упражнения для обучения лексической стороне речи.

14. Содержание обучения иностранным языкам. Предметный и процессуальный аспекты. Место содержания в системе обучения.

15. Обучение грамматической стороне иноязычной речи. Отбор и методическая организация грамматического материала. Этапы формирования грамматического навыка и система упражнений. Основные трудности, возникающие в процессе обучения грамматике.

16. Понятия «подход» и «метод обучения». Основные методы обучения иностранным языкам. Условия выбора метода обучения. Связь метода обучения иностранному языку с другими компонентами системы обучения.

17. Аспекты в обучении иностранному языку. Характеристика аспектов. Понятие аспектности и комплексности в обучении.

18. Контроль в обучении иноязычному общению. Сущность понятия «контроль». Функции контроля в процессе обучения иноязычному общению. Объекты контроля. Виды, формы и приемы контроля.

19. Упражнения в обучении иностранным языкам. Сущность понятий «упражнение», «система упражнений». Требования к упражнениям. Типологии упражнений в отечественной и зарубежной методике.

20. Работа с текстом при обучении иностранному языку. Подходы к работе с текстом. Система упражнений. Основные трудности, возникающие в процессе работы с текстом.

21. Урок. Цели и задачи урока. Структура урока, основные этапы урока. Основные черты урока иностранного языка. Различные типологии уроков по ФГОС. Поурочное планирование. Компоненты плана урока.

22. Понятие о коммуникативности. Коммуникативность как принцип, метод. Реализация коммуникативности в учебном процессе.

23. Функции и роли учителя и учащихся на уроке. Речь учителя на уроке. Соотношение родного и изучаемого языков в процессе обучения.

24. Принципы обучения иностранным языкам. Сущность понятия «принципы обучения». Классификация принципов обучения. Характеристика основных принципов обучения ИЯ.

### **Примерный список практических заданий**

1. Назовите этапы работы над аудиотекстом и приведите примеры упражнений с целью контроля его понимания.

2. Составьте программу недели иностранного языка в средней общеобразовательной организации. Обоснуйте методическую, воспитательную и образовательную ценность каждого мероприятия.

3. Подготовьте и проведите фонетическую зарядку для учащихся начальной ступени обучения, в том числе с применением дополнительных материалов (скороговорок/ стихов/ песен).

4. Составьте 2 учебно-речевые ситуации для побуждения учащихся к диалогическому общению по теме на выбор (спорт, покупки, путешествие).

5. Назовите и проанализируйте упражнения, направленные на овладение графикой, орфографией (УМК - на Ваш выбор).

6. Назовите и проанализируйте упражнения, направленные на овладение письменной речью (написание личного и делового письма, открытки). На выбор по УМК для старших классов.

7. Анализ системы работы по обучению аудированию, представленной в конкретном уроке учебника: соблюдение этапов обучения аудированию, наличие упражнений на каждый этап, типы упражнений, характеристика формулировок заданий. Высказать свое мнение относительно достаточности и эффективности предлагаемой работы.

8. Анализ урока учебника с позиций общедидактических принципов обучения: определить, каким образом можно реализовывать принципы воспитывающего обучения, сознательности, наглядности, активности, доступности и посильности, прочности, индивидуализации и др. на материале учебника. Предложите свои варианты.

9. Анализ системы работы по обучению говорению, представленной в конкретном уроке учебника: выявить упражнения, определить их типы, дать характеристику формулировкам заданий, высказать свое мнение относительно достаточности и эффективности предлагаемой работы.

10. Анализ урока учебника с позиции коммуникативности: определить, как реализуется коммуникативность (принципа или метода); соответствуют ли а) формулировки заданий, б) предложенный языковой и текстовый материал, в) формы контроля принципу/методу коммуникативности. Предложите свои варианты.

11. Анализ системы работы по обучению чтению, представленной в конкретном уроке учебника: определить этап обучения, выявить упражнения, определить их соответствие виду чтения, определить типы упражнений, дать

характеристику формулировкам заданий, высказать свое мнение относительно достаточности и эффективности предлагаемой работы.

12. Анализ форм контроля, представленных в уроке учебника. Определить их эффективность, предложить свои варианты.

13. Анализ системы работы по обучению письменной речи, представленной в конкретном уроке учебника: определить этап обучения, определить соответствие упражнений виду чтения, определить типы упражнений, дать характеристику формулировкам заданий, высказать свое мнение относительно достаточности и эффективности предлагаемой работы.

14. Анализ системы работы по обучению фонетике, представленной в уроке учебника: определить этап обучения, определить типы упражнений, дать характеристику формулировкам заданий, высказать свое мнение относительно достаточности и эффективности предлагаемой работы.

15. Анализ системы работы по обучению лексике, представленной в уроке учебника: выявить упражнения, определить их типы, дать характеристику формулировкам заданий, высказать свое мнение относительно достаточности и эффективности предлагаемой работы.

16. Анализ системы работы по обучению грамматике, представленной в уроке учебника: выявить упражнения, определить их типы, дать характеристику формулировкам заданий, высказать свое мнение относительно достаточности и эффективности предлагаемой работы.

17. Анализ системы работы с текстом, представленной в уроке учебника (соблюдение требований к тексту, вывод о степени трудности текста, система упражнений и т.п.). Определите эффективность.

18. Определите, на что направлены упражнения в предложенном уроке (определите цель урока, соответствие предложенной системы упражнений цели урока и т.п.). Оценить их эффективность. Что стоит оставить, что изменить? Почему?

19. Анализ урока учебника с точки зрения средств обучения иностранным языкам: определить, какие учебные материалы/технические/нетехнические средства обучения будет уместно использовать на занятии. Предложите свои варианты.

20. Анализ урока учебника с позиций специфических принципов, используемых в обучении иностранным языкам: определить, каким образом можно реализовывать принципы интеграции и дифференциации, учета родного языка, коммуникативной направленности обучения. Предложите свои варианты.

21. Покажите методику работы со стихотворением на начальном этапе.

22. Разработайте тестовые задания, направленные на оценку уровня сформированности навыков чтения.

23. Какие средства обучения Вы будете использовать при разработке урока по формированию навыков письма в 7 классе? (Указать тему, требования к сформированности навыков).

24. Разработайте план-конспект итогового урока (класс и тема на выбор), целью которого является контроль сформированности умений диалогической речи.

Экзаменационный билет по второму иностранному состоит из двух вопросов:

- 1) Чтение, перевод и интерпретация аутентичного художественного текста.
- 2) Беседа с экзаменаторами по одной из изученных тем.

Первый вопрос предусматривает чтение про себя аутентичного художественного текста объемом 6000 печатных знаков, чтение вслух и перевод на русский язык отрывка объемом 10-12 предложений, интерпретацию прочитанного текста. Для чтения и анализа предлагаются отрывки из оригинальных художественных произведений классической и современной литературы страны изучаемого языка.

В ходе ответа на данный вопрос выпускники должны продемонстрировать умения читать и понимать оригинальный художественный текст, определять основные идеи текста, интерпретировать поступки героев, находить в тексте основные стилистические средства и комментировать их.

Второй вопрос предусматривает беседу с экзаменаторами по одной из изученных тем. В ходе беседы с экзаменаторами выпускники должны продемонстрировать высокий уровень устно-речевых умений на иностранном языке, умения грамотно строить свое речевое высказывание, умения адекватно реагировать на вопросы и реплики собеседников, социокультурные и межкультурные знания и умения.

#### **2.4.4. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ**

##### **Перечень учебной литературы для подготовки к государственному экзамену**

###### **Основная литература:**

1. 胡谷明 汉俄翻译教程/胡谷明. - 上海：上海外语教育出版社，2010. – 411 页.
2. 胡谷明 俄语口译笔记法实战指导：胡谷明。-武汉：武汉大学出版社，2011。-286 页.
3. 董晓波 大学汉英翻译教程/董晓波.- 北京：对外经济贸易大学出版社，2011.- 349 页.
4. 罗选民 新英汉翻译教程/罗选民.- 北京：清华大学出版社，2011.- 398 页.
5. Щичко, В. Ф. Китайский язык. Теория и практика перевода：учеб. пособие / В. Ф. Щичко. – М.: Восток-Запад, 2004. – 224с.

6. Кондрашевский, А. Ф. Практический курс китайского языка : в 2-х т. Т.1 / А. Ф. Кондрашевский, М. В. Румянцева, М. Г. Фролова. - 12-е изд., испр. - М. : Восточная книга, 2014. - 768с. + 1 электрон. опт. диск (CD-ROM).

7. Кондрашевский, А. Ф. Практический курс китайского языка : в 2-х т. Т.2. / А. Ф. Кондрашевский, М. В. Румянцева, М. Г. Фролова. - 12-е изд., испр. – М. : Восточная книга, 2014. - 744 с.

### **Дополнительная литература:**

1. Комендровская Ю. Г. Деловой китайский [Электронный ресурс] : учеб. пособие / Ю.Г. Комендровская. - М.: НИЦ ИНФРА-М, 2015. - 164 с. – Режим доступа : <http://znanium.com/bookread2.php?book=462917>

2. Николаев, А. М. Китайский язык. Начальный курс : учеб. пособие / А. М. Николаев; Российская таможенная академия, Владивостокский филиал. - Владивосток : РИО Владивостокского филиала Российской таможенной академии, 2012. - 99с.

### **Специфика жанров перевода (первый иностранный язык)**

#### **Основная литература:**

1. Кондрашевский, А. Ф. Практический курс китайского языка : в 2-х т. Т.1 / А. Ф. Кондрашевский, М. В. Румянцева, М. Г. Фролова. - 12-е изд., испр. - М. : Восточная книга, 2014. - 768с. + 1 электрон. опт. диск (CD-ROM).

2. Кондрашевский, А. Ф. Практический курс китайского языка : в 2-х т. Т.2. / А. Ф. Кондрашевский, М. В. Румянцева, М. Г. Фролова. - 12-е изд., испр. – М. : Восточная книга, 2014. - 744 с.

3. Комендровская Ю. Г. Деловой китайский [Электронный ресурс] : учеб. пособие / Ю.Г. Комендровская. - М.: НИЦ ИНФРА-М, 2015. - 164 с. – Режим доступа: <http://znanium.com/bookread2.php?book=462917>

#### **Дополнительная литература:**

1. Николаев, А. М. Китайский язык. Начальный курс : учеб. пособие / А. М. Николаев; Российская таможенная академия, Владивостокский филиал. - Владивосток: РИО Владивостокского филиала Российской таможенной академии, 2012. - 99с.

2. Разговорный китайский: практикум по устной речи [Электронный ресурс] : учеб. пособие / Я. Лисин [ и др.] .- М.: НИЦ ИНФРА-М, 2016. - 115 с. – Режим доступа: <http://znanium.com/bookread2.php?book=496733>

3. Лексический минимум по русскому языку как иностранному. Базовый уровень. Общее владение / Министерство образования и науки Российской Федерации, Российская государственная система тестирования граждан зарубежных стран по русскому языку; сост. Н. П. Андрюшина, Т. В. Козлова; пер.: Гл. С. Голубев А. С. Макаревич, С. И. Ахремцов [и др.]. - 4-е изд., испр. и доп.. - СПб. : Златоуст, 2011. - 116с.

4. Дубкова, О.В. Китайский язык. Лингвострановедение. Часть I [Электронный ресурс] / О.В. Дубкова, Н.В. Селезнева. - Новоси�.: НГТУ, 2011. - 132 с. – Режим доступа: <http://znanium.com/bookread2.php?book=548156>

5. Яковлев, А.А. Психоллингвистические аспекты перевода [Электронный ресурс] / А.А.Яковлев. - Краснояр.: СФУ, 2015. - 160 с.– Режим доступа: <http://znanium.com/bookread2.php?book=549909#>

### **Практический курс второго иностранного языка:**

#### **Основная литература:**

1. Вагнер, К. Р. Сравнительный анализ синтаксической системы английского и русского языков : учеб. пособие / К. Р. Вагнер; ЧОУ ВО "Казанский инновационный университет имени В.Г. Тимирязова (ИЭУП)", Кафедра иностранных языков и перевода. - Казань: Изд-во "Познание" Казанского инновационного университета имени В.Г. Тимирязова (ИЭУП)", 2017. - 50с.

2. Практический курс английского языка. 1 курс: учебник для студентов вузов / В. Д. Аракин [и др.]; под ред. В. Д. Аракина. - 6-е изд., доп. и исправ.. - М.: Гуманит. изд. центр ВЛАДОС, 2013. - 536 с.

3. Практический курс английского языка. 2 курс: учебник для студентов вузов / В. Д. Аракин [и др.]; под ред. В. Д. Аракина. - 7-е изд., доп. и испр.. - М.: Гуманитар. изд. центр ВЛАДОС, 2014. - 516с.

4. Медведева Н.Е. Практическое пособие по развитию речи: учеб. пособие для студ. вузов / Н.Е. Медведева. – М.: Книжный дом «ЛИБРОКОМ», 2014. – 214с.

#### **Дополнительная литература:**

5. Агабекян, И. П. Английский язык для бакалавров = A Course of English for Bachelor's Degree Students. Intermediate level : учеб. пособие для студ. вузов / И. П. Агабекян. - 4-е изд., стер.. - Ростов н/Д. : Феникс, 2015. - 382с.

6. Вагнер, К. Р. Грамматическая система русского и английского языков: учеб. пособие / К. Р. Вагнер; ЧОУ ВО "Казанский инновационный университет имени В.Г. Тимирязова (ИЭУП)". - Казань : Изд-во "Познание"

Казанского инновационного университета имени В.Г. Тимирязова (ИЭУП)", 2016. - 47с.

7. Валеева, Р. З. Английский язык для аспирантов: учеб. пособие для сдачи кандидатского минимума по английскому языку / Р. З. Валеева, А. В. Шафикова; ЧОУ ВПО "Институт экономики, управления и права (г. Казань)", Кафедра иностранных языков и перевода. - Казань: Изд-во "Познание" Института экономики, управления и права, 2014. - 202с.

8. Вагнер, К. Р. Сборник тестовых заданий по английскому языку : практикум / К. Р. Вагнер; ЧОУ ВО "Казанский инновационный университет имени В.Г. Тимирязова (ИЭУП)". - Казань: Изд-во "Познание" Казанского инновационного университета имени В.Г. Тимирязова (ИЭУП)", 2017. - 59с..

9. Габдрахманова, А. С. Практикум по переводу общественной и научной литературы : учеб. пособие / А. С. Габдрахманова. - Казань : Изд-во "Познание" Казанского инновационного университета, 2017. - 179с.

10. Прикладная экономика: учебник по англ. языку. Applied economics: Study Pack / Т.А. Барановская. – М.: Изд. Дом Высшей школы экономики, 2016. – 468с.

11. Практический курс английского языка. 5 курс: учебник для студентов вузов / В. Д. Аракин [ и др.]; под ред. В. Д. Аракина. - 4-е изд., испр. и доп.. - М. : Гуманитар. изд. центр ВЛАДОС, 2012. - 228с.

12. Чумарина, Г. Р. Прикладная компьютерная лингвистика в работе переводчика (информационные технологии) : учеб.-практ. пособие / Г. Р. Чумарина; ЧОУ ВО "Казанский инновационный университет имени В. Г. Тимирязова (ИЭУП)", Кафедра иностранных языков и перевода. - Казань: Изд-во "Познание" Казанского инновационного университета, 2016. - 82с..

## **Основы теории второго иностранного языка**

### **Основная литература:**

1. Агабекян, И. П. Английский язык для бакалавров=A Course of English for Bachelor's Degree Students. Intermediate level : учеб. пособие для студ. вузов / И. П. Агабекян. - 4-е изд., стер.. - Ростов н/Д. : Феникс, 2015. - 382 с.

- Маньковская, З.В. Деловой английский язык: ускоренный курс [Электронный ресурс] : учеб. пособие / З.В. Маньковская. — М. : ИНФРА-М, 2017. — 160 с. - Режим доступа: <http://znanium.com/bookread2.php?book=752502>

### **Дополнительная литература:**

- Профессионально ориентированный иностранный язык (английский) : Ч.1 : учеб. пособие для студентов 1-3 курсов / Федеральная таможенная



академия; Российская таможенная академия, Владивостокский филиал; сост. О.В. Круглякова. - Владивосток : РИО Владивостокского филиала Российской таможенной академии, 2013. - 156с.

- Английский язык. Социальное общение : учеб. пособие : в 2-х ч. Ч.1=English. Social communication / Е. В. Макарова [и др.]; под общ. ред. Е. В. Макаровой, Е. В. Савич, И. Ф. Ухвановой. - Минск : БГУ, 2012. - 223с. : ил. + 1 электрон. опт. диск (CD-ROM).

- Английский язык для студентов экономических специальностей=English for Students of Economics : учебник / И. К. Кардович [и др.]; Российский государственный торгово-экономический университет. - 2-е изд.. - М. : Книжный Мир, 2013. - 351с.

- Гальчук Л.М. 5D English Grammar in Charts, Exercises, Film-based Tasks, Texts and Tests — Грамматика английского языка: коммуникативный курс [Электронный ресурс] : учеб. пособие / Л.М. Гальчук. — М.: Вузовский учебник: ИНФРА-М, 2017. — 439 с. — Режим доступа: <http://znanium.com/bookread2.php?book=559505>

- Афанасьев, А. В. Курс эффективной грамматики английского языка [Электронный ресурс] : учеб. пособие / А.В. Афанасьев. - М.: Форум: НИЦ ИНФРА-М, 2015. - 88 с. — Режим доступа: <http://znanium.com/bookread2.php?book=498984>

## **Теория перевода**

### **Основная литература:**

1. Салимова, Д.А. Двужычие и перевод: теория и опыт исследования / Д.А. Салимова, А.А. Тимерханов. - М. : ФЛИНТА : Наука, 2012. - 280с.

2. Яковлев, А.А. Психолингвистические аспекты перевода [Электронный ресурс] / А.А.Яковлев. - Краснояр.: СФУ, 2015. - 160 с.— Режим доступа: <http://znanium.com/bookread2.php?book=549909#>

3. Гаврилов, Л.А. Технология последовательного перевода [Электронный ресурс] : учеб. пособие / Л.А. Гаврилов, Р.И. Зарипов. — 2-е изд., испр. и доп. — М. : ФОРУМ : ИНФРА-М, 2017. — 146 с. — Режим доступа : <http://znanium.com/bookread2.php?book=546730>

### **Дополнительная литература:**

1. Белякова, Е. И. Английский для аспирантов [Электронный ресурс] : учеб. пособие / Е.И. Белякова. - М.: Вузовский учебник: НИЦ ИНФРА-М, 2014. - 188 с. — Режим доступа : <http://znanium.com/bookread2.php?book=403683>

2. Попов, Е.Б. Перевод в сфере договорного права. Английский язык для юристов: элективный курс [Электронный ресурс] / Е.Б.Попов. - 2-е изд., перераб. и доп. - М.:НИЦ ИНФРА-М, 2016. - 162 с. – Режим доступа : <http://znanium.com/bookread2.php?book=556451>
3. Агабекян, И. П. Английский язык для бакалавров=A Course of English for Bachelor's Degree Students. Intermediate level : учеб. пособие для студ. вузов / И. П. Агабекян. - 4-е изд., стер.. - Ростов н/Д. : Феникс, 2015. - 382с.
4. Белякова, Е. И. Английский для аспирантов : учеб. пособие / Е. И. Белякова. - М. : Вузовский учебник : ИНФРА-М, 2015. - 187с.
5. Валеева, Р. З. Английский язык для аспирантов : учеб. пособие для сдачи кандидатского минимума по английскому языку / Р. З. Валеева, А. В. Шафикова; ЧОУ ВПО "Институт экономики, управления и права (г. Казань)", Кафедра иностранных языков и перевода. - Казань : Изд-во "Познание" Института экономики, управления и права, 2014. - 202с.
6. Ковалевская, Т. В. История, литература и культура Великобритании: учебник / Т. В. Ковалевская, Ф. А. Вагизова, Е. В. Семенюк; Министерство образования и науки Российской Федерации, ФГБОУ ВПО "Российский государственный гуманитарный университет", Институт лингвистики, Кафедра европейских языков ; худож. М. Гуров. - М. : РГГУ, 2012. - 591с.
7. Практическое пособие по развитию речи: учеб. пособие для студ. вузов / Н.Е. Медведева. – М.: Книжный дом «ЛИБРОКОМ», 2014. – 214с.

### **Практический курс перевода второго иностранного языка**

1. Практический курс английского языка. 1 курс: учебник для студентов вузов / В. Д. Аракин [и др.]; под ред. В. Д. Аракина. - 6-е изд., доп. и исправ.. - М. : Гуманит. изд. центр ВЛАДОС, 2013. - 536 с.
2. Практический курс английского языка. 2 курс: учебник для студентов вузов / В. Д. Аракин [и др.]; под ред. В. Д. Аракина. - 7-е изд., доп. и испр.. - М.: Гуманитар. изд. центр ВЛАДОС, 2014. - 516с.
3. Практический курс английского языка. 1 курс [Электронный ресурс] : учебник для студентов вузов / В. Д. Аракин [и др.]; под ред. В. Д. Аракина. - 6-е изд., доп. и исправ.. - М.: Гуманит. изд. центр ВЛАДОС, 2012. - 537 с. - Режим доступа: <http://biblioclub.ru>.

## **3 КРИТЕРИИ ОЦЕНИВАНИЯ ГОСУДАРСТВЕННОЙ ИТОГОВОЙ АТТЕСТАЦИИ**

### **3.1 Критерии оценивания подготовки и защиты выпускной квалификационной работы**

По окончании защиты выпускных квалификационных работ проводится закрытое совещание членов Государственной экзаменационной комиссией, где обсуждаются результаты защиты выпускной квалификационной работы каждого выпускника и определяется общая оценка: «отлично», «хорошо», «удовлетворительно», «неудовлетворительно». Результаты защиты и постановление вносятся в протокол заседания Государственной экзаменационной комиссией (далее – ГЭК).

Постановление ГЭК зачитывается в присутствии защищавшихся студентов по окончании заседания. Постановление ГЭК вносится на соответствующую страницу зачетных книжек. На основании этой записи и протокола защиты соответствующие подразделения университета готовят диплом государственного образца.

Обучающиеся, не прошедшие государственной итоговой аттестации в связи с неявкой на государственное аттестационное испытание по уважительной причине (временная нетрудоспособность, исполнение общественных или государственных обязанностей, вызов в суд, транспортные проблемы (отмена рейса, отсутствие билетов), погодные условия или в других случаях, перечень которых устанавливается организацией самостоятельно), вправе пройти ее в течение 6 месяцев после завершения государственной итоговой аттестации.

Обучающийся должен представить в организацию документ, подтверждающий причину его отсутствия.

Обучающийся, не прошедший одно государственное аттестационное испытание по уважительной причине, допускается к сдаче следующего государственного аттестационного испытания (при его наличии).

В тех случаях, когда защита выпускной квалификационной работы признается неудовлетворительной, студент подлежит отчислению. Государственная экзаменационная комиссия решает, может ли студент представить к повторной защите данную выпускную квалификационную работу, доработав и устранив замечания после повторного восстановления в институт или же должен разработать новую тему, установленную заведующим кафедрой.

Выпускные квалификационные работы оцениваются по балльной системе («отлично», «хорошо», «удовлетворительно», «неудовлетворительно»).

Критерии оценки выпускных квалификационных работ:

1. Обоснованность выбора и актуальность темы исследования.
2. Уровень осмысления теоретических вопросов и обобщения собранного материала, обоснованность и четкость сформулированных выводов.
3. Четкость структуры работы и логичность изложения материала.
4. Методологическая обоснованность исследования.
5. Применение навыков самостоятельной экспериментально-исследовательской работы.
6. Объем и уровень анализа научной литературы по исследуемой проблеме.
7. Владение научным стилем изложения, орфографическая и пунктуационная грамотность.
8. Соответствие формы представления магистерской диссертации всем требованиям, предъявляемым к оформлению данных работ.
9. Содержание отзывов руководителя и рецензента.
10. Качество устного доклада.
11. Глубина и точность ответов на вопросы, замечания и рекомендации во время защиты работы.

№	Критерии оценки выпускной квалификационной работы	баллы
1.	актуальность темы исследования и её научно-практическая новизна	от 0 до 25 баллов
2	четкость формулировок научного инструментария исследования, основных положений и выводов	от 0 до 10 баллов
3.	использование современных научных методов исследования и интернет-технологий	от 0 до 10 баллов
4.	оценка работы выпускника в отзыве руководителя	от 0 до 5 баллов
5.	оценка рецензента	от 0 до 5 баллов
6.	оформление по гост (нормоконтроль)	от 0 до 5 баллов
7.	выступление по данной проблеме на конференции, публикации	от 0 до 5 баллов
8.	своевременность выполнения графика написания итоговой работы	от 0 до 5 баллов
9.	качество доклада на защите	от 0 до 10 баллов
10.	качество ответов на дополнительные вопросы	от 0 до 10 баллов
11.	новизна и оригинальность предложений по итогам	от 0 до 10

	исследования	баллов
<b>Итоговый рейтинг по ВКР</b>		<b>100</b>

### Шкала соотношения баллов и оценок

<b>Оценка</b>	<b>Кол-во баллов</b>
«2» неудовлетворительно	60 и менее
«3» удовлетворительно	61-70
«4» хорошо	71-85
«5» отлично	86-100

Копия выпускной квалификационной работы на электронном носителе. Вместе с ВКР на бумажном носителе на кафедру сдается копия выпускной квалификационной работы на электронном носителе. Наблюдаются случаи, когда выпускник представляет на защиту копию ранее защищенной работы. Архив выпускных квалификационных работ на электронных носителях позволяет, используя программу «Антиплагиат», выявлять эти факты.

Выпускная квалификационная работа на электронном носителе должна быть записана в формате Word на CD-диск.

Тексты выпускных квалификационных работ, размещаются университетом в электронно-библиотечной системе и проверяются на объём заимствования. Порядок размещения текстов выпускных квалификационных работ в электронно-библиотечной системе, проверки на объём заимствования, в том числе содержательного, выявления неправомерных заимствований устанавливается университетом.

### 3.2 Критерии оценивания государственного экзамена

Критерии выставления оценок на государственном экзамене. Критерии и структура рейтинговой оценки государственного экзамена определяются заблаговременно с учетом особенностей рабочего учебного плана конкретного направления и квалификационных требований федерального государственного образовательного стандарта к выпускнику.

### Критерии оценки государственного экзамена

<b>№</b>	<b>Критерии оценки государственного экзамена</b>	<b>баллы</b>
1.	владение методикой предпереводческого анализа текста, способствующей точному восприятию исходного высказывания	от 0 до 20 баллов
2.	владение методикой подготовки к выполнению перевода	от 0 до 10 баллов
3.	владением основными способами достижения эквивалентности в переводе и способностью применять основные приемы перевода	от 0 до 20 баллов
4.	способностью осуществлять письменный перевод с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм	от 0 до 10 баллов
5.	способностью осуществлять устный последовательный перевод и устный перевод с листа с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода и темпоральных характеристик исходного текста	от 0 до 20 баллов
6.	владением основами системы сокращенной переводческой записи при выполнении устного последовательного перевода	от 0 до 10 баллов
7.	владением этикой устного перевода	от 0 до 10 баллов
<b>Итоговый рейтинг</b>		<b>100</b>

Оценка Государственного экзамена осуществляется по пяти (традиционная система) и столбальной шкале.

### **Шкала соотнесения баллов и оценок**

<b>Оценка</b>	<b>Кол-во баллов</b>
«2» неудовлетворительно	60 и менее
«3» удовлетворительно	61-70
«4» хорошо	71-85
«5» отлично	86-100

Критерии оценки вопросов, выносимых на экзамен, разработаны с учетом требований Федерального государственного образовательного стандарта и должны быть доведены до выпускников. Ответы на вопросы, выносимые на

государственный экзамен оцениваются по шкале «отлично», «хорошо», «удовлетворительно» и «неудовлетворительно».

Содержательная часть оценки следующая:

**«Отлично»** - студент успешно справился со всеми видами заданий; демонстрирует отличное владение грамматикой и умение грамотно формулировать высказывания на переводящем языке при выполнении практических заданий; теоретический вопрос раскрыт полностью, студент демонстрирует осведомленность и эрудированность при ответе на дополнительные вопросы.

**«Хорошо»** - студент успешно справился со всеми видами заданий, однако допустил неточности, пропуски или нарушения узуальной нормы переводящего языка при выполнении практических заданий (одного или нескольких); теоретический вопрос раскрыт недостаточно полно, студент демонстрирует недостаточную осведомленность при ответе на дополнительные вопросы.

**«Удовлетворительно»** - студент в целом справился со всеми видами заданий, однако при выполнении практических заданий были допущены нарушения узуальной и грамматической нормы переводящего языка, большое количество пропусков и искажений информации, однако в целом переводы студента отражают основную суть оригинала; теоретический вопрос раскрыт частично, при ответе на дополнительные вопросы студент демонстрирует слабую способность ориентироваться в теоретическом материале.

**«Неудовлетворительно»** - студент не справился с предложенными видами заданий: переводы студента не отражают сути оригинала, студент демонстрирует неумение грамотно формулировать фразы на переводящем языке и логично выстраивать текст, в переводах наблюдаются грубые нарушения узуальной и грамматической нормы переводящего языка; теоретический вопрос не раскрыт или раскрыт очень слабо, студент не может ответить на дополнительные вопросы в рамках теоретического материала.

## **Приложение 1**

*Образец оформления титульного листа*

**Частное образовательное учреждение высшего образования**  
**«Казанский инновационный университет имени В.Г. Тимирязова (ИЭУП)»**

Факультет сервиса, туризма и технологии продукции общественного питания

Кафедра иностранных языков и перевода

Допустить к защите

Зав. кафедрой

к.п.н., доцент Валеева Р.З.

\_\_\_\_\_

«\_\_\_» \_\_\_\_\_ 20\_\_ г.



**ОСОБЕННОСТИ ПЕРЕВОДА ИНТЕРНАЦИОНАЛИЗМОВ  
В ПУБЛИЦИСТИЧЕСКИХ ТЕКСТАХ  
(НА ПРИМЕРЕ ТЕКСТОВ О ТАТАРСТАНЕ)**

**Выпускная квалификационная работа**

Направление подготовки 45.03.02 Лингвистика

профиль Теория и методика преподавания иностранных языков и культур

Представлена "\_\_\_" \_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

\_\_\_\_\_

(подпись)

**Выполнил (а):** \_\_\_\_\_

студент (ка) гр.

Защищена с оценкой

«\_\_\_\_\_»

«\_\_\_\_\_» \_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

\_\_\_\_\_

(подписи членов ГЭК)

**Научный руководитель:** \_\_\_\_\_

к. филол. н., доцент

**Рецензент:** \_\_\_\_\_

к.филол. н., доцент

Казань – 2017

## Приложение 2

Пример оформления листа оглавления работы

### Оглавление

Введение .....	3
Глава 1. Теоретические основы исследования машинного перевода.....	6
1.1. Развитие машинного перевода .....	6
1.2. Достоинства машинного перевода .....	14
1.3. Принцип работы систем машинного перевода и их недостатки.....	22
Глава 2. Сравнительно-сопоставительный анализ переводов в русском и английском языках .....	28
2.1. Сравнительный анализ переводов художественного текста в сопоставляемых языках.....	32
2.2. Сравнительный анализ переводов технического текста в сопоставляемых языках.....	37
Заключение .....	72
Список литературы .....	77
Приложения .....	81

### **Приложение 3**

#### **Требования к оформлению выпускной квалификационной работы бакалавра**

Текст выпускной квалификационной работы печатается на компьютере на одной стороне стандартного листа формата А4 белой писчей бумаги.

Объем выпускной квалификационной работы установлен в пределах 50-60 страниц (без учета списка литературы и приложений). Значительное превышение установленного объема является недостатком работы и указывает на то, что студент не сумел отобрать и систематизировать нужный материал.

Работа оформляется в соответствии с общими требованиями и стандартами:

- шрифт 14 – Times New Roman;
- междустрочный интервал – 1,5;
- поля: верхнее и нижнее – 2 см, слева - 3см, справа – 1,5см;
- абзацный отступ должен быть одинаковым и равен 1,25;
- выравнивание по ширине;
- переплет по левому краю.

На одной странице – 29 строк, в строке 60 символов.

Текст и вписанные элементы работы должны быть черными, контуры букв и знаков четкими, без ореолов и затенения.


Рекомендуемое распределение текста по разделам следующее:

- введение – 3-5 страницы;
- первая глава – 20-25 страниц;
- вторая глава – 20-25 страниц;
- заключение – 3-5 страниц.

В соответствии с требованиями ГОСТа работа должна быть переплетена в твердый переплет. Не допускается предоставление ВКР в мягком переплете, со скрепками, в папках с зажимом или скоросшивателях, в файлах.

Титульный лист оформляется строго по образцу, помещенному в приложении. Студент ставит свою подпись на титульном листе работы левее графы "Выполнил ...".

Главы должны быть примерно одинаковыми по объему. Название главы пишется с прописной буквы полужирным шрифтом по центру шрифтом 14. Точка в конце не ставится. Проставляется порядковый номер главы арабскими цифрами, Подчеркивание и курсив для выделения заголовков не используются. Заголовки располагаются по центру страницы

<p align="center"><b>Частное образовательное учреждение высшего образования</b></p>  <p align="center"><b>«Казанский инновационный университет имени В.Г. Тимирязова (ИЭУП)»</b></p>	<p align="center"><b>Утверждаю</b></p> <hr/> <p align="center"><b>Зав.кафедрой</b></p> <hr/>
<p><b>ГОСУДАРСТВЕННЫЙ ЭКЗАМЕН</b></p> <p><b>НАПРАВЛЕНИЕ ПОДГОТОВКИ <u>45.03.02 «Теория и методика преподавания иностранных языков и культур»</u></b></p>	

### Экзаменационный билет № 1

1. Теоретический вопрос по теории и методике преподавания ИЯ.
2. Практический вопрос по теории и методике преподавания ИЯ.

1. Чтение текста, перевод с китайского языка на русский язык «**中国人的由来**»

这一天晚上没事儿，列娜和瓦夏谈起了天地万物和人类的起源问题。“按照我们西方人的传说，”列娜说，“天地万物和人都是上帝创造的，这些传说都写在“圣经”里。那么中国人是不是也相信“圣经”上的说法呢？”“不”，瓦夏说。

“中国是一个有悠久历史的国家，关于天地万物的由来，中国人有自己的神话传说。”“这些神话你都知道吗？”

“知道一点儿。”“那你给我讲讲。”

“好吧，瓦夏开始给列娜讲起关于中国的神话。”

中国人认为，最初天和地是不分的，那个世界叫“混沌”，所谓混沌就像是一个鸡蛋。后来这个鸡蛋里长出一个人来，名叫盘古。

盘古在这个鸡蛋里一天变化九次，越长越高。他一天长高一丈，就把天顶起来了。从此，天每天增高一丈，地每天增厚一丈。就这样，盘古一直长了一万八千年，把天和地分开了，天和地之间的距离有九万里。天地分开之后，盘古就一直站在天地之间，头顶着天，脚踩着地，免得天地再合到一块。由于老

得这么顶着，盘古终于给累死了。

他死以后，他的气息变成了风和云，眼睛变成太阳和月亮，四肢变成山脉，血液变成河流。“这样看来，列娜说，和上帝比起来，盘古倒是一个更有悲剧色彩的英雄。”“据现代学者考证，盘古其实就是葫芦。”

“葫芦？”

“是的。是葫芦。葫芦是中国先民的图腾，汉族，彝族，白族等近二十个民族都有自己的祖先出自葫芦的传说。”“那么中国人就都是从葫芦里生出来的了？”“并不完全如此，中国还有一个关于造人的传说。”

自从盘古开天地，日，月，山，河都有了，就是还没有人。传说有一位女神，叫女娲。为了让这世界更有生气，她决定开始造人。

女娲把黄土和成泥，然后把黄泥捏成一个一个的泥人。这些泥人一落地就活了。可是世界上需要的人很多，这么一个一个地捏，得捏到什么时候？于是女娲改进了工作方法。

她手拿一根粗绳子，先把绳子放到和好的黄泥里，然后拉出绳子，向四周甩，一下儿就甩出很多泥点儿，这些泥点儿落地后马上就变成了人。

“这下儿效率一定提高了不少。”

“效率是大大地提高了，可质量却下降了。”“为什么？”“开始时用心捏成的

人都是富有的人，用泥点子甩出来的都是贫穷的人，所以人就有了贫，富的区别。但不管是贫是富，因为都是用黄泥做的，所以中国人的皮肤都是黄颜色的，中国人成了黄种人。

## 2. Чтение и перевод публикаций из средств массовой информации.

元首外交的中国范儿

习近平将中国打造成一个不同于西方的选择 执政为民的初心令世界动容 娓娓道来的中国故事，让世界着迷

更多头条>>

习近平:实施大数据战略 建数字中国

- 新华社评论员：用好大数据 布局新时代
- 新时代新气象新作为向全面建成世界一流军队迈进
- 世纪"大改道"!为了 186 万黄河滩区居民的美好生活

厉害了！中俄在北极合作了个大项目

- 美一教练机失事:2 名中国人遇难 为 20 多岁男性
- 巴抗议规模大幅缩小 以空袭加沙地带回应袭击
- 伊拉克官方:已解放所有被"伊斯兰国"占领的领土

国家相册:首版新华字典因何被退书

- 雄安新区启动"千年大计、教育先行"三年提升计划
- 楼市格局喜变：2017，“房住不炒”深入人心！
- 一周大事|农民工能拿到工资返乡过年得到保障！

- 24 小时国际国内要闻 TOP10:2018 年度"国考" ▫ 考
- “我经历的南京大屠杀”——幸存者影像记忆素描
- 国家相册第六十八集：第一件好事
- 我国成功发射阿尔及利亚一号通信卫星
- 中国空军多型战机成体系远洋训练
- 世纪“大改道”——为了 186 万黄河滩区居民的美好生活
- 2018 年“国考” ▫ 考
- 上海洋山深水港四期自动化码头开港试生产
- 一周看天下
- 【时空新闻】全球多地迎降雪，我这里下雪了，你那里呢？
- 无人机之旅|这里不是外星球！是中国“聚宝盆”
- “中国网事·海航集团感动 2017”年度评选启动
- 第三届完美公益影像节·用影像发现爱

### 3.Перевод предложений с китайского языка на русский язык.

- 1.晚上一天没这事儿，谈列娜和瓦夏天地起了万物和人类的问题起源。
2. 国家是有悠久中国历史的一个。
- 3.人有自己的中国神话传说。
4. 变化盘古一天在这个鸡蛋里九次，越高越长。
5. 都是中国了人就从葫芦里生那么出来的。
6. 些这泥人活了一落地就。
7. 是的时用心捏成人都富有的人开始。
8. 让这更有世界生气为了，决定开始她造人。
9. 成了人黄种人中国。
10. 传说这些里都写在“圣经”。



4. Обучение произносительной стороне иноязычной речи. Основные этапы работы над фонетическим материалом. Типология упражнений для формирования, совершенствования и поддержания фонетических навыков.

5. Анализ системы работы по обучению аудированию, представленной в конкретном уроке учебника: соблюдение этапов обучения аудированию, наличие упражнений на каждый этап, типы упражнений, характеристика формулировок заданий. Высказать свое мнение относительно достаточности и эффективности предлагаемой работы.



**Частное образовательное  
учреждение высшего  
образования «Казанский  
инновационный университет  
имени В.Г. Тимирязова  
(ИЭУП)»**

**Утверждаю**

**Зав.кафедрой**

## **ГОСУДАРСТВЕННЫЙ ЭКЗАМЕН**

**НАПРАВЛЕНИЕ ПОДГОТОВКИ 45.03.02 «Теория и методика  
преподавания иностранных языков и культур»**

### **Экзаменационный билет № 1**

1) Чтение, перевод и интерпретация аутентичного художественного текста.

#### **Finding the real you**

Psychometric testing for recruitment – assessing personality traits as an indicator of performance in a certain role – has mushroomed as studies show their result to be

three time more accurate in predicting your job performance than all your previous work experience combined. These tests are now included in virtually all graduate recruitment and in the selection of more than 50 per cent of managers. Similar tests may be used in future as part of university application, dating agencies swear by them, and they have been used to match pets to owners. Meanwhile online personality tests make the Top 3 of Internet hits. We're living in the age of the personality test. So does your personality meet the grad? Would you rather have a strong will or strong emotions? And if you had to choose between being shipwrecked or lost in the jungle, which would you prefer?

For the purposes of research, I decided to try out one of these tests. At one particular site I was informed of my career personality and the number one job that matches statistically. This is a key part of the appeal of online tests the premise that there is a perfect job, a perfect mate, and a perfect you, and all you have to do is unlock your subconscious inner self and they will materialize. These tests are also the perfect self-discovery vehicle for our alienated hi-tech age: intimate but anonymous. It is incredibly compulsive; when you get hooked on a test, you're there for hours. And there is no aspect of life too mundane or frivolous to test for. After 40 minutes of diligently recording my reaction to a series of ink blots (is the mood of this picture sad, nostalgic, happy, violent or neutral? Can you find the chicken in this picture? Can you find your wife's/husband's mother?) I discovered I am mainly motivated by peace. I might have been more convinced about this if I hadn't just had a blazing row with my parents (my fault entirely).

If the tests were only amusing it wouldn't account for their massive popularity. In fact, a large number are decidedly unfunny, and seduce with promises of genuine insight. This is true of the most popular personality test in the world: the Myers-Briggs Type Indicator, which spans the gulf between the cult of personality testing and its science. Widely used in major corporations around the world, it is based on the theory that we are born with a predisposition to one personality type which stays more or less fixed throughout life. You answer 88 questions and are then given your 'type':

Introvert or Extrovert, Thinking or Feeling, Sensing or Intuitive, and Judging or Perceiving. If you're Introverted, Intuitive, Feeling and Perceptive, you'll probably find it harder to do work where you're required to entertain, or persuade lots of people, such as a job in sales or public relations.

Critics of testing mutter darkly about the 'social engineering' aspect of personality tests, which often seem to be looking for the same kind of person. Dr Colin Gill, a psychologist specializing in personality testing, agrees that 'too many organisations always want people with the same traits: extrovert, agreeable, conscientious and open to new experience.' But, he warns, these 'popular' personality traits have their downside. 'An extreme extrovert tends to be a selfish 'get on' type, who may walk over others. Overly-conscientious people are prone to burn out and people who are extremely open to new experience can be butterflies, going from one big idea to the next without mastering any of them.' All the same, the psychometric test is here to stay – which may be why a whole sub-industry on cheating personality tests has sprung up. 'It's possible to cheat', admits expert David Bartram, 'but what's the point? Why try to pretend you're an ambitious extrovert if you're a more thoughtful introvert? Having to fake the person you are at work will be exhausting and miserable and probably short-lived'.

Our obsession with personality now invades every aspect of our lives. If you ask an expert for advice on your wardrobe or the sort of diet you should go on, you'll probably be quizzed about your personality. But it isn't all self-centred navel gazing. If personality tests have any value to us (rather than employers) perhaps it is this: to disabuse us of the illusion that all of us are full of potential, and remind us of what we are. If that happens to be an averagely ambitious introvert with controlling tendencies (as my test result showed), then so be it. As they say in one test when they ask for your age: pick up the one you are, not the one you wish you were.

2. Беседа а тему: Theatre in the 21st century: facing new challenges.

